

33347, IV, A, B, 22

5/87

Nautisch-technisches  
**Wörterbuch**

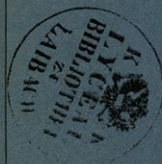
für den Gebrauch

in den

**Mannschafts-Schulen**

der

k. k. Kriegs-Marine.



Buchdruckerei Ig. v. Kleinmayr & Fed. Bamberg in Laibach.

1887.



Nautisch-technisches

# Wörterbuch

für den Gebrauch

in den

## Mannschafts-Schulen

der

### k. k. Kriegs-Marine.



Buchdruckerei Ig. v. Kleinmayr & Fed. Bamberg in Laibach.

1887.

0300586P

# Inhalt.

---

	Seite
I. Schiffstheile und Ausrüstungs-Gegenstände . . .	1
<i>A.</i> Schiffskörper . . . . .	1
<i>B.</i> Anker, Ketten und Zubehör . . . . .	6
<i>C.</i> Gegenstände des Steuerdetails . . . . .	8
<i>D.</i> Boote und deren Zubehör . . . . .	12
<i>E.</i> Zelte und deren Zubehör . . . . .	14
<i>F.</i> Sonstige Ausrüstungs-Gegenstände . . . . .	15
II. Takelage im allgemeinen . . . . .	21
III. Bemastung und Rundhölzer . . . . .	28
Kreuzmast . . . . .	28
Grossmast . . . . .	29
Fockmast . . . . .	29
Bugspriet . . . . .	30
IV. Stehendes Gut . . . . .	32
Kreuzmast . . . . .	32
Grossmast . . . . .	33
Fockmast . . . . .	34
Bugspriet . . . . .	36
V. Laufendes Gut . . . . .	37
Kreuzmast . . . . .	37
Grossmast . . . . .	38
Fockmast . . . . .	39
Bugspriet . . . . .	41

	Seite
VI. Segel und Leeseegel . . . . .	42
VII. Laufendes Gut der Segel . . . . .	44
Kreuzmast . . . . .	44
Grossmast . . . . .	45
Fockmast . . . . .	46
Bugsprit . . . . .	47
VIII. Leeseegelgut . . . . .	49
IX. Jolltaue, Taljen und Takel . . . . .	50
X. Tausorten und Blöcke . . . . .	52
Tausorten . . . . .	52
Blöcke . . . . .	53
XI. Schiemannsarbeiten . . . . .	56
Stiche . . . . .	56
Knoten . . . . .	58
Bindselungen . . . . .	58
Splissungen . . . . .	59
Plattingsarbeiten . . . . .	60
Matten . . . . .	61
Netze . . . . .	61
Sonstige Schiemannsarbeiten . . . . .	61
Werkzeuge für Schiemannsarbeiten . . . . .	62
XII. Verschiedenes Material . . . . .	63
XIII. Sammlung von Seemannsausdrücken . . . . .	66

---

## I.

## Schiffstheile und Ausrüstungs-Gegenstände.

## A. Schiffskörper.

Schiffsrumpf	<i>scafo</i>
Lebendes Werk	<i>opera viva</i>
Todtes Werk	<i>opera morta</i>
Kiel	<i>colomba</i>
Loser Kiel	<i>contracolomba</i>
Seitenkiel	<i>colomba laterale</i>
Steven	<i>asta</i>
Vordersteven	<i>asta da prova</i>
Ramme, Sporn	<i>rostro, sperone</i>
Achtersteven	<i>asta da pupa</i>
Rudersteven	<i>asta del timone</i>
Hennegatt	<i>losca del timone</i>
Todtholz	<i>stella morta</i>
Spant	<i>corba</i>
Kielschwein	<i>paramezzale</i>
Aussenplanke	<i>madiere esterno</i>
Innenplanke	<i>madiere interno</i>
Deckbalken	<i>sbaglio di coperta</i>
Deckplanke	<i>madiere di coperta</i>

Deck	<i>coperta</i>
Batterie	<i>batteria</i>
Banjerdeck	<i>corridore</i>
Plattformdeck	<i>secondo corridore</i>
Panzerdeck	<i>coperta corazzata</i>
Wallrückendeck	<i>coperta a tartaruga</i>
Raum	<i>stiva</i>
Steuerbordseite	<i>fianco dritto</i>
Backbordseite	<i>fianco sinistro</i>
Breitseite	<i>bordata</i>
Vordertheil (Bug)	<i>prova</i>
Achtertheil	<i>pupa</i>
Gangweg	<i>passavanti</i>
Achterdeck	<i>cassero</i>
Hüttendeck	<i>casseretto</i>
Vorderschanze (Back)	<i>castello</i>
Schegg	<i>tagliamare</i>
Heck	<i>quadro da pupa</i>
Hecktasche	<i>giardinetto</i>
Bug- (Heck-) Verzierung	<i>ornamento di prova</i> <i>(pupa)</i>
Gallerie	<i>galleria</i>
Gallion	<i>serpe</i>
Gallionsfigur	<i>polena</i>
Bordwand	<i>murata</i>
Wassergang	<i>sfrizetto</i>



Speigatt	<i>manichella</i>
Reeling	<i>capo di banda</i>
Schandeck	<i>copertella</i>
Finknetz	<i>bastingaggio</i>
Deck- } Gürtel- } Seiten- }	<i>corazza</i> { <i>di coperta</i> <i>di cinta</i> <i>delle murate</i>
Panzer	
Fallreep	<i>barcarizzo</i>
Radkasten	<i>tambura</i>
Geländer	<i>balaustra</i>
Commandobrücke	<i>ponte</i>
Geschützthurm	<i>torre dei cannoni</i>
Commandothurm	<i>torre di comando</i>
Deckhaus, Stiegenhaus	<i>tuga</i>
Lukenkappe	<i>tambuccio</i>
Plattform	<i>piattaforma</i>
Postenplattform	<i>guardiella</i>
Luke	<i>boccaporta</i>
Deckel (der Luken, Klü- sen, Kohlenluken etc.)	<i>coperchio</i>
Scheerstock	<i>sogliere</i>
Panzerthüre	<i>porta corazzata</i>
Stückpforte, Pforte	<i>portello</i>
Fallpforte	<i>partichetta</i>
Klüse	<i>occhio</i>
Ankerkrah	<i>grua dell' ancora</i>

Fischkrahn	<i>grua del pescatore</i>
Bootskrahn	<i>grua d'una imbarca- zione</i>
Drehkrahn	<i>grua girevole</i>
Butluf	<i>grua della mura</i>
Brassenknie	<i>bracciuolo del braccio di maistra</i>
Betting	<i>bitta</i>
Pöller	<i>mancolo</i>
Judasohren	<i>apostoli</i>
Schottknecht	<i>cazzascotte</i>
Belegnagelbank	<i>porta caviglie</i>
Belegklampe	<i>pastiere</i>
Gefüttertes Gatt	<i>maraviglia</i>
Schott	<i>parapetto</i>
Wasserdichtes Schott	<i>parapetto stagno</i>
Fliegendes Schott	<i>parapetto levaizzo</i>
Abtheilungsschott	<i>parapetto traversale</i>
Längsschott	<i>parapetto longitudinale</i>
Collisionsschott	<i>parapetto di collisione</i>
Wasserdichte Abthei- lung	<i>compartimento stagno</i>
Thüren der wasserdich- ten Abtheilungen	<i>porte dei comparti- menti stagni</i>
Zellen	<i>cellule stagne</i>
Mannloch	<i>portello d'ingresso</i>

Entwässerungshahn	<i>rubinetto d'asciugamento</i>
Entwässerungsrohr	<i>tubo d'asciugamento</i>
Soodraum	<i>sentina</i>
Nüstergatt	<i>brunale</i>
Bootsmannsgatt	<i>stivetta</i>
Depôt	<i>deposito</i>
Brotdepôt	<i>deposito pane</i>
Kohlendepôt	<i>deposito carbone</i>
Salzfleischdepôt	<i>deposito carne salata</i>
Segeldepôt	<i>deposito vele</i>
Kettenkasten	<i>deposito catene</i>
Steuerei	<i>timoneria</i>
Proviantkammer	<i>dispensa</i>
Granatenkammer	<i>deposito granate</i>
Pulverkammer	<i>santa barbara</i>
Cabine	<i>camerino</i>
Koje	<i>cocchetta</i>
Messe	<i>carrè</i>
Cadetenmesse	<i>contracarrè</i>
Kajüte	<i>camera del comandante</i>
Flurholz	<i>pagliuolo</i>
Kupferhaut	<i>fodera di rame</i>
Mastspur	<i>scassa dell' albero</i>
Mastfischung	<i>gola</i>
Mastkeile	<i>cugni dell' albero</i>

Mastkragen	<i>collaro dell' albero</i>
Bugsprietsstuhl	<i>carega del bompresso</i>
Rüste	<i>bancaccia</i>
Rüsteisen	<i>landa</i>
Maschine	<i>macchina</i>
Kessel	<i>caldaia</i>
Destillator	<i>distillatore</i>
Schlot, Kamin	<i>camino</i>
Propeller	<i>elice</i>
Propellerbrunnen	<i>pozzo dell' elice</i>
Schaufelrad	<i>ruota a pale</i>

## B. Anker, Ketten und Zubehör.

Anker	<i>ancora</i>
Buganker	<i>ancora di prova</i>
Rüstanker	<i>ancora di bancaccia</i>
Raumanker	<i>ancora di rispetto</i>
Wurfanker	<i>ancorotto</i>
Dregganker	<i>ferro, rampicone</i>
Bootsanker	<i>ferro d'una imbarca- ziona</i>
Bootsdregg	<i>rampino</i>
Kattanker	<i>ancora da pennello</i>
Ankerkette	<i>catena dell' ancora</i>
Kettenglied	<i>maglia</i>
Kettensteg	<i>traversino</i>

Kettenkreuze	<i>crocette</i>		
Kettenhaken	<i>ganci per la catena</i>		
Scheckel, Buje	<i>gambetto</i>		
Scheckelbolzen	<i>bollon</i>		
Holzstift für Scheckel- bolzen	<i>spinello</i>		
Fischhaken	<i>gancio del pescatore</i>		
Slipper	<i>slipper</i>		
Klüsenstopper	<i>stopper da prova</i>		
Armstopper	<i>bozza a braccio</i>		
Klaustopper	<i>gaffa</i>		
Sliphakenstopper	<i>bozza a papagallo</i>		
Vertäuwarrel	<i>giuocolino d'ormeggio</i>		
Ankerboje	<i>gavitello</i>		
Bojreep	<i>grippia</i>		
Anker- {	Arm	<i>braccio</i>	} <i>dell' ancora</i>
	Klaue	<i>unghia</i>	
	Kreuz	<i>croce</i>	
	Nuss	<i>diamante</i>	
	Ring	<i>ghirlanda</i>	
	Schaft	<i>fuso</i>	
	Schaufel	<i>patta</i>	
Stock	<i>ceppo</i>		
Gangspill	<i>argana</i>		
Dampfgangspill	<i>argana a vapore</i>		
Bratspill	<i>molinello</i>		

Spillspacken	<i>aspe</i>
Spackenreep	<i>tirella delle aspe</i>
Kettentrommel des Gangspills	<i>ingranaggio</i>
Leitrollen des Gang- spills	<i>campane</i>
Stoppallen des Gang- spills	<i>scontri</i>
Ankerbetting	<i>bitta dell' ancora</i>
Bettingsbolzen	<i>caviglione</i>
Bettingshorn	<i>caroba</i>
Kattleine	<i>capone</i>
Kippleine	<i>picarezza</i>
Borgkattleine	<i>contracapone</i>
Borgkippleine	<i>contrapicarezza</i>
Kattau	<i>pennello</i>

### C. Gegenstände des Steuerdetails.

Compass	<i>bussola</i>
Steuer- } Regel- } Boots- } Fluid- } Hänge- }	<i>bussola</i> { <i>di rotta</i> <i>normale</i> <i>d'imbarcazione</i> <i>galeggiante</i> <i>rovesciata</i>
Compasshäuschen	<i>chiesuola</i>
Compassbüchse	<i>cassetta della bussola</i>

Compass-	}	Hütchen	<i>cappelletto della rosa</i>
		Lampe	<i>fanaletto della chie- suola</i>
		Nadel	<i>ago della bussola</i>
		Pinne	<i>perno della bussola</i>
		Rose	<i>rosa</i>
		Arretirvorrichtung	<i>apparecchio d'arresta- mento</i>
		Steuerruder	<i>timone</i>
		Balancesteuer	<i>timone equilibrato</i>
		Flussteuer	<i>timone per fiumi</i>
		Nothsteuer	<i>timone di fortuna</i>
		Ruderpinne	<i>ribolla, barra</i>
		Steuerreep	<i>freno del timone</i>
		Steuerhaken und Fin- gerlinge	<i>mascoli e femine del timone</i>
		Hangerkette des Steuers	<i>leva del timone</i>
		Steuerbremse	<i>freno della ruota del timone</i>
		Steuerrad	<i>ruota del timone</i>
		Navigations- } Gefechts- } Reserve- } Dampf- } Steuerrad	<i>ruota</i> { <i>di navigazione</i> <i>di combattimento</i> <i>di riserva</i> <i>a vapore</i>
		Steuerrad-Gestell	<i>cavaletto della ruota</i>

Steuerrad-Speiche

Steuer-	}	Blatt
		Kopf
		Kragen
		Stamm

*caviglia della ruota*

}	} <i>del timone</i>	<i>stella</i>
		<i>testa</i>
		<i>cappa</i>
		<i>anima</i>

Flagge

*bandiera*

Standarte

*stendardo*

Ausländische

Boots-

Bug-

Commando-

Distinctions-

Ehren-

Handels-

Heck-

Kriegs-

Lotsen-

National-

Parlamentär-

Quarantäne-

Signal-

Wimpel

Kommodor-Stander

Anciennetäts-Stander

*estera**d'imbarcazione**di prova**di comando**di distinzione**d'onore**della marina mer-**cantile**di pupa**della marina da**guerra**di pilota**nazionale**parlamentaria**di contumacia**da segnali**fiamola**cornetta di comodo**cornetta d'anzianità*} *Flagge*} *bandiera*



Flaggenleine		<i>merlino della bandiera</i>
Flaggengalaleinen		<i>scandagli di pavigli- namento</i>
Flaggenspiel		<i>giuoco di segnali</i>
Flaggenstock		<i>astolina della bandiera</i>
Flaggenstock-Knopf		<i>pomolo dell' astolina</i>
Flaggenzeug		<i>burato</i>
Barometer		<i>barometro</i>
Aneroid- } Baro-		
Quecksilber- } meter		<i>barometro</i> { <i>aneroide</i> <i>a mercurio</i>
Diopter		<i>traguardo</i>
Dromoskop		<i>dromoscopia</i>
Fallreeps- } Laterne		
Positions- } Laterne		<i>fanale</i> { <i>di barcarizzo</i> <i>di posizione</i> <i>da segnali</i>
Signal- } Laterne		
Kugellaterne		<i>bombetta</i>
Schirm der Positions-		<i>paralume dei fanali</i>
laternen		<i>di posizione</i>
Logg		<i>logg</i>
Patentlogg		<i>logg patentato</i>
	{ Brett	<i>barchetta</i>
	{ Glas	<i>ampoletta</i>
Logg-	{ Leine	<i>merlino del logg</i>
	{ Rolle	<i>molinello</i>
Vorläufer des Loggs		<i>scia del merlino del logg</i>

Loth		<i>scandaglio</i>
Hand- Schwer- Tief- } Loth		<i>scandaglio</i> { <i>a mano</i> <i>grande</i> <i>patentato</i>
Lothblei		<i>piombo, piombino</i>
Lothleine		<i>sagola da scandaglio</i>
Brustgurt zum Lothen		<i>traversa per scandagliare</i>
Nebelhorn		<i>corno da nebbia</i>
Sack für Flaggen		<i>sacco per bandiere</i>
Seekarte		<i>carta nautica</i>
Signalbuch		<i>libro dei segnali</i>
Signalbuch, internationales		<i>codice internazionale dei segnali</i>
Sprachrohr		<i>portavoce</i>
Signalkonus		<i>cono da segnali</i>
Fernrohr		<i>cannochiale</i>
Nachtglas		<i>binnocolo</i>
Windzeiger		<i>mostravento</i>

#### D. Boote und deren Zubehör.

Boot		<i>imbarcazione, caiccio</i>
Krawelartig gebautes Boot		<i>imbarcazione a madieri usuali</i>
Klinkerartig gebautes Boot		<i>imbarcazione a madieri scavalcati</i>

Diagonalartig gebautes Boot	<i>imbarcazione a madieri diagonali</i>	
Ruderboot	<i>imbarcazione a remi</i>	
Segelboot	<i>imbarcazione a vele</i>	
Zusammenlegbares Boot	<i>imbarcazione pieghe- vole</i>	
Barkasse	<i>barcaccia</i>	
Pinasse	<i>pinaccia</i>	
Dampfbarkasse	<i>barca a vapore</i>	
Dampfkutter	<i>cotter a vapore</i>	
Seitenboot	<i>imbarcazione laterale</i>	
Jollboot	<i>passera grande</i>	
Jolle	<i>passera</i>	
Gigg	<i>scalè</i>	
Putzjolle	<i>sandolo</i>	
Bootsklampe	<i>morsa</i>	
Boots- {	Ankertau	<i>cavo da ferro</i>
	Abzeichen	<i>insegne</i>
	Fusshölzer	<i>frontali</i>
	Haken	<i>mezzo-mariner</i>
	Kimmweger, be- wegliche	<i>verzene levaizze</i>
	Kleid	<i>camicia d'una imbar- cazione</i>
	Rückenlehne	<i>schienale</i>
Schutzschirme	<i>paramari</i>	

Boots- { Spund  
Teppich  
Zelt

Dollbord

Luftkasten

Fangleine

Aussenbordleiste

Freihalter

Steuerlichter

Jochpinne

Wagbalken

Riemen

Riemen- { Blatt  
Griff  
Schaft

Roj- { Dulle  
Gabel  
Klampe  
Nagel

*tappo della spina*

*tappeto*

*tendaletto*

*capo di banda*

*cassa d'aria*

*barbetta*

*filetto*

*guardalai*

*leva del timone*

*ribolla doppia*

*balancina*

*remo*

*pala*

*girone* } *del remo*

*fuso*

*scalmiere*

*maschetta*

*gnacchera*

*schermo*

## E. Zelte und deren Zubehör.

Zelt

*tenda*

Bugzelt

*caniere*

Gangwegzelt

*tenda del passavanti*

Achterdeckzelt

*tenda del cassero*

Achterzelt

*tenda del cassero*

Brückenzelt	<i>tendaletto del ponte</i>		
Seitenzelt	<i>parasole</i>		
Zelt-	{ Bindsel Fall Reep Schote Ständer	{ <i>bisognino</i> <i>mezzanino</i> <i>tirella</i> <i>borosa</i> <i>stante, manuglio</i>	
			<i>della</i>
			<i>tenda</i>

## F. Sonstige Ausrüstungs-Gegenstände.

(Alphabetisch geordnet.)

Augbolzen	<i>canchera</i>	
Ausguss	<i>gorna</i>	
Back-	{ Bank Eimer Schüssel Teller Tisch	<i>banca per ranci</i>
		<i>bidone</i>
		<i>gamella</i>
		<i>tajer</i>
		<i>tavola per ranci</i>
Balje	<i>baia</i>	
Ballast	<i>zavorra</i>	
Ballasteisen	<i>gagliandra</i>	
Ballastwagen	<i>caretto di zavorra</i>	
Band	<i>vera</i>	
Belegnagel	<i>caviglia</i>	
Besen	<i>scopa</i>	
Blitzableiter	<i>parafulmine</i>	
Bolzen	<i>perno, pirone</i>	

Bootsmannspfeife	<i>fischiotto</i>
Brohk	<i>braga</i>
Brunnen	<i>pozzo d'acqua</i>
Dampfpfeife	<i>fischiotto a vapore</i>
Deckbüchse (zur Ver- schraubung einge- richtet)	<i>bussola</i>
Decktrockner	<i>asciugadore</i>
Deckwaschbürste	<i>fregadore</i>
Döbel	<i>tappo</i>
Doppelhaken	<i>gancio doppio</i>
Eisenbeschläge	<i>ferramenta di guarni- mento</i>
Elektrisches Läutewerk	<i>campanello elettrico</i>
Extincteur	<i>apparecchio per estin- guere incendi</i>
Fach, Stollage	<i>scansia</i>
Fallreeps- { Kopf	<i>testatura del barcarizzo</i>
{ Tau	<i>tientibene</i>
{ Treppe	<i>scala del barcarizzo</i>
Fasshaken	<i>gaffa per braga da caratelli</i>
Feldsessel (Klappstuhl)	<i>carega orba</i>
Feuereimer	<i>bugliuolo d'incendio</i>
Feuerspritze	<i>pompa d'incendio</i>
Gerüst	<i>ponte</i>

Giesser	<i>palotto</i>
Grätting	<i>gradelà</i>
Gurt	<i>cinghia</i>
Gürtel	<i>cintura</i>
Hacke	<i>manera</i>
Hahn	<i>rubinetto</i>
Haken	<i>gancio</i>
Haken mit Kausche	<i>gancio a radancia</i>
Handhabe	<i>manizza</i>
Handspake	<i>manovella</i>
Harpune	<i>dolfinera</i>
Hebel	<i>leva</i>
Holzschwimmer für Wassertaue	<i>reggidori</i>
Holztäfelchen	<i>tacchetta</i>
Jakobsleiter	<i>scala bruscalina</i>
Kaminkappe	<i>beretta del camino</i>
Kausche	<i>radancia</i>
Klampe	<i>castagnola</i>
Klinometer	<i>clinometro</i>
Klüsenpfropf	<i>tappo per gli occhi</i>
Knebel	<i>crozzoletto</i>
Kohlenschirm	<i>parapetto per l'imbarco di carbone</i>
Laterne	<i>fanale</i>
Lauftücher	<i>tele, corsie</i>

Lichtlinse	<i>lente</i>																				
Lunte	<i>miccia</i>																				
Maschinentelegraph	<i>telegrafo della macchina</i>																				
Oesfass	<i>sessola</i>																				
Persenning	<i>incerata</i>																				
Persenning für	<table border="0"> <tr> <td rowspan="6"> <table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td>Gangspill</td></tr> <tr><td>Compasshäuschen</td></tr> <tr><td>Laterne</td></tr> <tr><td>Luke</td></tr> <tr><td>Scheilicht</td></tr> <tr><td>Luke mit Bogenkreuz</td></tr> </table> </td><td rowspan="6"> <table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td><i>l'argana</i></td></tr> <tr><td><i>chiesuola</i></td></tr> <tr><td><i>fanale</i></td></tr> <tr><td><i>boccaporta</i></td></tr> <tr><td><i>spiraglio</i></td></tr> <tr><td><i>carozza</i></td></tr> </table> </td></tr> </table>	<table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td>Gangspill</td></tr> <tr><td>Compasshäuschen</td></tr> <tr><td>Laterne</td></tr> <tr><td>Luke</td></tr> <tr><td>Scheilicht</td></tr> <tr><td>Luke mit Bogenkreuz</td></tr> </table>	}	Gangspill	Compasshäuschen	Laterne	Luke	Scheilicht	Luke mit Bogenkreuz	<table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td><i>l'argana</i></td></tr> <tr><td><i>chiesuola</i></td></tr> <tr><td><i>fanale</i></td></tr> <tr><td><i>boccaporta</i></td></tr> <tr><td><i>spiraglio</i></td></tr> <tr><td><i>carozza</i></td></tr> </table>	}	<i>l'argana</i>	<i>chiesuola</i>	<i>fanale</i>	<i>boccaporta</i>	<i>spiraglio</i>	<i>carozza</i>				
				<table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td>Gangspill</td></tr> <tr><td>Compasshäuschen</td></tr> <tr><td>Laterne</td></tr> <tr><td>Luke</td></tr> <tr><td>Scheilicht</td></tr> <tr><td>Luke mit Bogenkreuz</td></tr> </table>	}	Gangspill	Compasshäuschen	Laterne	Luke			Scheilicht	Luke mit Bogenkreuz	<table border="0"> <tr><td rowspan="6">}</td><td><i>l'argana</i></td></tr> <tr><td><i>chiesuola</i></td></tr> <tr><td><i>fanale</i></td></tr> <tr><td><i>boccaporta</i></td></tr> <tr><td><i>spiraglio</i></td></tr> <tr><td><i>carozza</i></td></tr> </table>	}	<i>l'argana</i>	<i>chiesuola</i>	<i>fanale</i>	<i>boccaporta</i>	<i>spiraglio</i>	<i>carozza</i>
						}	Gangspill														
							Compasshäuschen														
							Laterne														
							Luke														
Scheilicht																					
Luke mit Bogenkreuz																					
}	<i>l'argana</i>																				
	<i>chiesuola</i>																				
	<i>fanale</i>																				
	<i>boccaporta</i>																				
	<i>spiraglio</i>																				
	<i>carozza</i>																				
Pumpe	<table border="0"> <tr><td rowspan="2">}</td><td><i>a vapore</i></td></tr> <tr><td><i>a mano</i></td></tr> </table>	}	<i>a vapore</i>	<i>a mano</i>																	
			}	<i>a vapore</i>																	
<i>a mano</i>																					
Pütse	<i>bugliuolo</i>																				
Rauchkleider	<i>camicie di fumo</i>																				
Rauchsegel	<i>parafumo</i>																				
Rechenleine	<i>parangal</i>																				
Reelingslaufstage	<i>tirelle da bordeggio</i>																				
Reserverundhölzer (die auf Deck oder aussenbords gestauten)	<i>dare</i>																				
Rettungsboje	<i>salvaumini</i>																				
Sack für Putzzeug	<i>sacco per pulizia</i>																				
Sackgestelle	<i>caponera per i sacchi</i>																				



Säuger	<i>canastrello</i>
Salutleine	<i>tirella da saluto</i>
Saugschlauch	<i>sorbiente</i>
Schalstück	<i>lapazza</i>
Scheilicht	<i>vetriè, spiraglio</i>
Schilderhaus	<i>garetta da sentinella</i>
Schlauch	<i>manica</i>
Schlauchmundstück	<i>bocchino della ma-</i> <i>nica</i>
Schlusskeil	<i>scarcavallo</i>
Schrapper	<i>raschetta</i>
Schwabber	<i>radazza</i>
Segelkleid	<i>camicia di vela</i>
Seitenlicht	<i>spiraglio</i>
Sitzbrett zum Lab-	<i>sbalzo</i>
salben	
Slipphaken	<i>gancio a scocco</i>
Splint	<i>chiavetta</i>
Ständer	<i>stante, candeliere</i>
Stechgabel	<i>fossina</i>
Stelling	<i>triangolo</i>
Steuertelegraph	<i>telegrafo del timone</i>
Stiege	<i>scala</i>
Stiegenstufe	<i>scalino</i>
Ventil	<i>valvola</i>
Warrel	<i>giuocolino</i>

Wasserfass	<i>caratello d'acqua</i>
Wasserleger	<i>mezzaruola</i>
Wasserkiste	<i>cassone d'acqua</i>
Windfänger, Wind- segel	<i>tromba di vento</i>
Windfängerhaube	<i>scuffia della tromba di vento</i>

## II.

## Takelage im allgemeinen.

Takelage	<i>matatura</i>
Bemastung	<i>alberatura</i>
Tauwerk	<i>manovra, cavolame</i>
Laufendes Gut	<i>manovra scorrente</i>
Stehendes Gut	<i>manovra dormiente</i>
Mast	<i>albero</i>
Pfahlmast	<i>palo</i>
Schnaumast	<i>palo del pic</i>
Untermast	<i>tronco</i>
Mastfuss	<i>piede dell' albero</i>
Mastklampe	<i>ganascia</i>
Toppwürfel	<i>minciotto</i>
Topp	<i>rocchello</i>
Hummer	<i>lanterna</i>
Gleitschiene für die Gaffel	<i>conduttore</i>
Kreuzmast	<i>albero di mezzana</i>
Grossmast	<i>albero di maistra</i>
Fockmast	<i>albero di trinchetto</i>
Bugsprriet	<i>bompreso</i>

Marsstenge	<i>albero di gabbia</i>
Bramstenge	<i>alberetto</i>
Hacke	<i>rabasso</i>
Toppknopf	<i>pomolo</i>
Raa	<i>pennone</i>
Raaklampe	<i>matagos</i>
Nock	<i>varea</i>
Unterraa	<i>pennone di trevo</i>
Marsraa	<i>pennone di gabbia</i>
Bramraa	<i>pennone di papafigo</i>
Oberbramraa	<i>pennone di contrapapa- figo</i>
Leesegelraa	<i>pennoncin del velaccio</i>
Toppsegelraa	<i>mazza del triangolare</i>
Gaffel	<i>pic</i>
Gaffel-Mick (Klaue)	<i>crozzola del pic</i>
Besahnbaum	<i>bum della randa</i>
Leesegelspiere	<i>bastone</i>
Backspiere	<i>tangone</i>
Backspierengelenk	<i>folpo del tangone</i>
Ladebaum	<i>ago di carico</i>
Mars	<i>coffa</i>
Soldatengatt	<i>buco del gatto</i>
Eselshoft	<i>testa di moro</i>
Eselshoftträger	<i>sostegno della testa di moro</i>

Sahling  
 Langsahling  
 Quersahling  
 Luvstreben  
 Flechtung  
 Flechtungsröhre  
 Schwichtung  
 Schwichtungsbolzen

Wante  
 Borgwante  
 Püttingswante  
 Taljenreep  
 Webeleine  
 Salutwebeleine  
 Stag  
 Backstag, Seitenstag  
 Laufstag  
 Pardune  
 Borgpardune  
 Leiter  
 Toppenant  
 Borgtoppenant  
 Hanger  
 Hangerstropp  
 Baumdirk

*crocetta*  
*costiera*  
*traversiera*  
*slancialovi*  
*incappellaggio*  
*tubo d'incappellaggio*  
*carega delle sartie*  
*traverso delle sartie*

*sartia*  
*sartia di fortuna*  
*reo*  
*corridor*  
*grisella*  
*bastarda*  
*straglio*  
*vento*  
*tirella*  
*paterazzo*  
*paterazzo volante*  
*draglia*  
*manticcio*  
*contramanticcio*  
*colonna*  
*stropo di sostegno*  
*cordoniera*

Strecktau	<i>fioridore</i>
Fussparde	<i>zappapiede</i>
Aussenparde	<i>contrazappapiede</i>
Pardenhanger	<i>colonna del zappapiede</i>
Rack	<i>trozza</i>
Klotenrack	<i>trozza a paternostri</i>
Stengenwindreep	<i>cavobon</i>
Borg-Stengenwindreep	<i>braghiera</i>
Fall	<i>ghindazzo</i>
Innenfall	<i>ghindazzo di dentro</i>
Aussenfall	<i>ghindazzo di fuori</i>
Drehreep	<i>mante</i>
Leesegelspierenreep	<i>freno del bastone</i>
Niederholer	<i>cargabasso, cargetta</i>
Gaffelgerde	<i>segnaletto</i>
Brasse	<i>braccio</i>
Borgbrasse	<i>braccio di rinforzo</i>
Contrebrasse	<i>contrabraccio</i>
Brassenleiter	<i>conduttore del braccio</i>
Vorbrassen	<i>bracci provieri</i>
Achterbrassen	<i>bracci pupieri</i>
Segel	<i>vela</i>
Segelspiel	<i>giuoco di vele</i>
Quersegel	<i>vela quadra</i>
Gaffelsegel	<i>ghis</i>

Toppsegel	<i>triangolare (contraranda)</i>
Stagsegel	<i>vela di straglio</i>
Leesegel	<i>velaccio</i>
Untersegel	<i>trevo</i>
Marssegel	<i>gabbia</i>
Doppelte Marssegel	<i>gabbie doppie</i>
Bramsegel	<i>papafigo</i>
Oberbramsegel	<i>contrapapafigo</i>
Besahn	<i>randa</i>
Klüver	<i>floc</i>
Leik	<i>grativo</i>
Anschlag- } Leik	<i>grativo del fioridore</i>
Schot- } Leik	<i>scottame</i>
Steh- } Leik	<i>ventame</i>
Tiefe (Höhe) eines Segels	<i>tombata</i>
Breite eines Quersegels	<i>crosame</i>
Höhlung eines Quersegels	<i>luna</i>
Rundung eines Gaffel- oder Stagsegels	<i>riondo</i>
Stosslappen	<i>batticoffa</i>
Dopplung	<i>rinforzo</i>
Schothorn	<i>ala di bugna</i>

Nockhorn	<i>ala di varea</i>
Halshorn bei Gaffel- segeln	<i>ala di mura</i>
Schote	<i>scotta</i>
Halse	<i>mura</i>
Buline	<i>borina</i>
Bulinen-Hahnepot	<i>patta della borina</i>
Geitau	<i>imbroglio</i>
Bauchtalje	<i>bianca</i>
Einfache Bauchtalje	<i>bianca semplice</i>
Doppelte Bauchtalje	<i>bianca doppia</i>
Bauchreep	<i>freno</i>
Bauchstropp	<i>folpo</i>
Zweiter Bauchstropp	<i>contrafolpo</i>
Nockbindsel	<i>borosa del fioridore</i>
Seising	<i>salmastra</i>
Beschlagseising	<i>sacchetta</i>
Kreuzseising	<i>sacchetta di croce</i>
Anschlagleine	<i>passarino</i>
Reeftalje	<i>mantisello</i>
Reefbindsel	<i>borosa del terza- ruolo</i>
Reefleine	<i>passarino</i>
Reefseising	<i>matafione</i>
Reefhanger	<i>colonnette dei terza- ruoli</i>



Stropp	<i>stropo, braga</i>
Kabelgarnstropp	<i>sbirro</i>
Taukranz	<i>buzzolà</i>
Taustopper	<i>bozza</i>
Scheibengatt	<i>boccame</i>
Vorstecker	<i>pironcino</i>
Lägel	<i>brancarella</i>
Führungsleine, Leiter	<i>conduttore</i>
Slippleine	<i>capsul</i>

## III.

## Bemastung und Rundhölzer.

## Kreuzmast.

Kreuzuntermast	<i>tronco di mezzana</i>				
Kreuzmarsstenge	<i>albero di contramezzana</i>				
Kreuzbramstenge	<i>alberetto di belvedere</i>				
Besahnstenge	<i>alberetto del triangolare</i>				
Bagienraa	<i>pennone di</i> <table> <tbody> <tr> <td><i>fuoco</i></td> </tr> <tr> <td><i>contramezzana</i></td> </tr> <tr> <td><i>belvedere</i></td> </tr> <tr> <td><i>contrabelvedere</i></td> </tr> </tbody> </table>	<i>fuoco</i>	<i>contramezzana</i>	<i>belvedere</i>	<i>contrabelvedere</i>
<i>fuoco</i>					
<i>contramezzana</i>					
<i>belvedere</i>					
<i>contrabelvedere</i>					
Kreuzmarsraa					
Kreuzbramraa					
Kreuz-Oberbramraa					
Besahnbaum	<i>bum della randa</i>				
Besahngaffel	<i>pic della randa</i>				
Kreuzschnaumast	<i>palo del pic della randa</i>				
Kreuzmars	<i>coffa di mezzana</i>				
Kreuzbramsahling	<i>crocetta di contramezzana</i>				
Kreuzeselshoft	<i>testa di moro di mezzana</i>				
Kreuzmarsstengen- Eselshoft	<i>testa di moro di contramezzana</i>				

## Grossmast.

Grossuntermast	<i>tronco di maistra</i>
Grossmarsstenge	<i>albero di gabbia</i>
Grossbramstenge	<i>alberetto di papafigo di gabbia</i>
Grossraa	<p><i>pennone di</i> { <i>maistra</i></p> <p>                  { <i>gabbia</i></p> <p>                  { <i>papafigo di gabbia</i></p> <p>                  { <i>contrapapafigo di gabbia</i></p>
Grossmarsraa	
Grossbramraa	
Gross-Oberbramraa	
Grosschnaumast	<i>palo del pic di maistra</i>
Grossgaffel	<i>pic del ghis di maistra</i>
Grossmars	<i>coffa di maistra</i>
Grossbramsahling	<i>crocetta di gabbia</i>
Grosseselshoft	<i>testa di moro di maistra</i>
Grossmarsstengen-	<i>testa di moro di gabbia</i>
Eselshoft	
Grosspiere	<i>bastone di maistra</i>
Grossmarsspiere	<i>bastone di gabbia</i>
Aussenspierenbügel	<i>vera di varea</i>
Innenspierenbügel	<i>vera di terzo</i>

## Fockmast.

Fockuntermast	<i>tronco di trinchetto</i>
Vormarsstenge	<i>albero di parochetto</i>

Vorbramstenge	<i>alberetto di papafigo di parochetto</i>			
Fockraa	<i>pennone di</i> <table> <tr> <td><i>trinchetto</i></td> </tr> <tr> <td><i>parochetto</i></td> </tr> <tr> <td><i>papafigo di parochetto</i></td> </tr> </table>	<i>trinchetto</i>	<i>parochetto</i>	<i>papafigo di parochetto</i>
<i>trinchetto</i>				
<i>parochetto</i>				
<i>papafigo di parochetto</i>				
Vormarsraa				
Vorbramraa				
Vor-Oberbramraa	<i>contrapapafigo di parochetto</i>			
Fockschnaumast	<i>palo del pic di trinchetto</i>			
Vorgaffel	<i>pic del ghis di trinchetto</i>			
Vormars	<i>coffa di trinchetto</i>			
Vorbramsahling	<i>crocetta di parochetto</i>			
Fockeselshoft	<i>testa di moro di trinchetto</i>			
Vormarsstengen-Eselshoft	<i>testa di moro di parochetto</i>			
Fockspiere	<i>bastone di trinchetto</i>			
Vormarsspiere	<i>bastone di parochetto</i>			

### Bugspriet.

Bugspriet	<i>bompresso</i>
Klüverbaum	<i>bastone di floc</i>
Aussenklüverbaum	<i>bastone di contrafloc</i>

Stampfstock	<i>dolfinera</i>
Blinde-Streber	<i>civade</i>
Bugspruet-Eselshoft	<i>testa di moro del bom-</i> <i>presso</i>
Klüverbaum-Eselshoft	<i>vera del bastone di</i> <i>contrafloc</i>
Bugspruetviolin	<i>pastecche del bompreso</i>

## IV.

## Stehendes Gut.

## Kreuzmast.

Kreuzwanten	sartie di	{	<i>mezzana</i>
Kreuzmarswanten			<i>contramezzana</i>
Kreuzbramwanten			<i>belvedere</i>
Kreuz - Oberbram- wanten			<i>contrabelvedere</i>
Kreuzpüttingswanten	<i>rei di mezzana</i>		
Kreuzmarspardunen	pate- razzi di	{	<i>contramezzana</i>
Kreuzbrampardunen			<i>belvedere</i>
Kreuz - Oberbrampar- dunen			<i>contrabelvedere</i>
Kreuzstag	straglio di	{	<i>mezzana</i>
Kreuzmarsstag			<i>contramezzana</i>
Kreuzbramstag			<i>belvedere</i>
Kreuz-Oberbramstag			<i>contrabelvedere</i>
Hanger der Bagienraa	<i>stroppo di sostegno del pennone di fuoco</i>		
Rack der Bagienraa	<i>trozza del pennone di fuoco</i>		

Bagienparden	<i>zappapiedi del pennone di fuoco</i>
Kreuzmarsparden	<i>zappapiedi del pennone di contramezzana</i>
Kreuzbramparden	<i>zappapiedi del pennone di belvedere</i>
Kreuz - Oberbram- parden	<i>zappapiedi del pennone di contrabelvedere</i>
Toppenants } der Boots- Seitenstage } krahne	<i>manticci delle grue venti delle grue</i>

### Grossmast.

Grosswanten	sartie di	{ <i>maistra</i> <i>gabbia</i> <i>papafigo di gabbia</i> <i>contrapapafigo di</i> <i>gabbia</i>
Grossmarswanten		
Grossbramwanten		
Gross - Oberbram- wanten		
Grosspüttingswanten	<i>rei di maistra</i>	
Grossmarspardunen	paterazzi di	{ <i>gabbia</i> <i>papafigo di gabbia</i> <i>contrapapafigo di</i> <i>gabbia</i>
Grossbrampardunen		
Gross - Oberbrampar- dunen		
Grosstag	straglio di	{ <i>maistra</i> <i>gabbia</i> <i>papafigo di</i> <i>gabbia</i>
Grossmarsstag		
Grossbramstag		

Gross-Oberbramstag	<i>straglio di contrapapafigo di gabbia</i>
Hanger der Grossraa	<i>stoppo di sostegno del pennone di maistra</i>
Grossrack	<i>trozza del pennone di maistra</i>
Grossparden	<i>zappapiedi del pennone di maistra</i>
Grossmarsparden	<i>zappapiedi del pennone di gabbia</i>
Grossbramparden	<i>zappapiedi del pennone di papafigo di gabbia</i>
Gross - Oberbramparden	<i>zappapiedi del pennone di contrapapafigo di gabbia</i>

### Fockmast.

Fockwanten	<i>sartie di</i>	<i>trinchetto</i>
Vormarswanten		<i>parochetto</i>
Vorbramwanten		<i>papafigo di parochetto</i>
Vor-Oberbramwanten		<i>contrapapafigo di parochetto</i>
Vorputtingswanten		<i>rei di trinchetto</i>
Vormarspardunen		<i>paterazzi di parochetto</i>



Vorbrampardunen	paterazzi di	{	<i>papafigo di parochetto</i>
Vor - Oberbrampardunen			<i>contrapapafigo di parochetto</i>
Fockstag	straglio di	{	<i>trinchetto</i>
Vormarstag			<i>parochetto</i>
Vorbramstag			<i>papafigo di parochetto.</i>
Vor-Oberbramstag			<i>contrapapafigo di parochetto</i>
Hanger der Fockraa			<i>stroppe di sostegno del pennone di trinchetto</i>
Fockrack			<i>trozza del pennone di trinchetto</i>
Fockparden			<i>zappapiedi del pennone di trinchetto</i>
Vormarsparden			<i>zappapiedi del pennone di parochetto</i>
Vorbramparden			<i>zappapiedi del pennone di papafigo di parochetto</i>
Vor-Oberbramparden			<i>zappapiedi del pennone di contrapapafigo di parochetto</i>
Fockstagegel-Leiter			<i>draglia della trinchetta</i>

Sturmklüverleiter	draglia	{ della trinchettina del foc del contrafloc
Klüverleiter		
Aussenklüverleiter		

### Bugspriet.

Backstage des Bugspriets	venti del	{ bompreso bastone di foc bastone di contrafloc
Backstage des Klüverbaumes		
Backstage des Aussenklüverbaumes		
Fussparden des Klüverbaumes		<i>zappapiedi del bastone di foc</i>
Wasserstage		<i>stragli di mare</i>
Stampfstage		<i>penacchini o stragli di naso del bastone di foc</i>
Aussen-Stampfstage		<i>contrapenacchini o stragli di naso del bastone di contrafloc</i>
Streberbackstage		<i>venti della civada</i>
Streberstampfstage		<i>briglie</i>
Stampfstockbackstage		<i>venti della dolfinera</i>
Bugsprietwuhling		<i>trinca del bompreso</i>
Klüverbaumwuhling		<i>trinca del bastone di foc</i>
Bugsprietnetz		<i>rete del bompreso</i>

## V.

## Laufendes Gut.

## Kreuzmast.

Kreuz - Marsstengen- windreep		<i>cavobon di contramezzana</i>
Kreuz - Bramstengen- windreep		<i>cavobon di belvedere</i>
Kreuzmarsfall und Drehreep		<i>ghindazzo e mante di contramezzana</i>
Kreuzbramfall		<i>ghindazzo di belvedere</i>
Kreuz-Oberbramfall		<i>ghindazzo di contra- belvedere</i>
Bagien-	} Toppenant	<i>manticcio del pennone di fuoco</i>
Kreuzmars-		} <i>man- ticcio di</i> { <i>contramezzana</i>
Kreuzbram-		
Kreuz-Oberbram-		<i>contrabelvedere</i>
Kreuz-	} Brassen	<i>bracci del pennone di fuoco</i>
Kreuzmars-		} <i>bracci di</i> { <i>contramezzana</i>
Kreuzbram-		
Kreuz-Oberbram-		<i>contrabelvedere</i>

Rolltaket		<i>paranco di rollè</i>
Besahn-	{ Aussenfall Innenfall Gerden	<i>il di fuori</i> } <i>del pic</i>
gaffel-		<i>il di dentro</i> } <i>della</i>
		<i>segnaletti</i> } <i>randa</i>
Baumschote		<i>scotta del bum</i>
Baumdirk		<i>cordoniera del bum</i>

### Grossmast.

Gross - Marsstengen- windreep		<i>cavobon di gabbia</i>
Gross - Bramstengen- windreep		<i>cavobon di papafigo di gabbia</i>
Grossmarsfall und Drehreep		<i>ghindazzo e mante di gabbia</i>
Leitbügel des Gross- marsfalles		<i>conduttore del mante di gabbia</i>
Grossbramfall		<i>ghindazzo di papafigo di gabbia</i>
Gross-Oberbramfall		<i>ghindazzo di contra- papafigo di gabbia</i>
Grosstoppenant		<i>manticcio di maistra</i>
Grossborg-	{ Toppe- nant	<i>contramanticcio di maistra</i>
Grossmars-		{ <i>gabbia</i> <i>papafigo di</i> <i>gabbia</i>
Grossbram-		

Gross-Oberbramtoppe- nant		<i>manticcio di contra-</i>	
		<i>papafigo di gabbia</i>	
Gross-	} Brassen	<i>bracci di maistra</i>	
Grosscontre-		<i>contrabracci di maistra</i>	
Grossmars-		} <i>bracci di</i> {	<i>gabbia</i>
Grossbram-			<i>papafigo di gabbia</i>
Gross-Oberbram-			<i>contrapapafigo di gabbia</i>
Rolltakel		<i>paranco di rollè</i>	
Grossnocktakel		<i>verghetta di maistra</i>	
Grosspieren-Reep		<i>freno del</i> { <i>di maistra</i>	
Grossmarsspieren-Reep		<i>bastone</i> { <i>di gabbia</i>	
Gross- gaffel- {	Aussenfall	} <i>il di fuori</i> { <i>del pic</i>	
	Innenfall		} <i>il di dentro</i> { <i>di</i>
	Gerden		

### Fockmast.

Vor-Marsstengenwind- reep	<i>cavobon di parochetto</i>
Vor-Bramstengenwind- reep	<i>cavobon di papafigo di parochetto</i>
Vormarsfall und Dreh- reep	<i>ghindazzo e mante di parochetto</i>
Leitbügel des Vormars- falles	<i>conduttore del mante di parochetto</i>

Vorbramfall

Vor-Oberbramfall

Fock-

Fockborg-

Vormars-

Vorbram-

Vor-Oberbram-

Toppenant

Fock-

Vormars-

Vorbram-

Vor-Oberbram-

Brassen

Rolltakel

Focknocktakel

Fockspieren-Reep

Vormarsspiieren-Reep

Vor-	gaffel-	{	Aussenfall
			Innenfall
			Gerden

*ghindazzo di papafigo  
di parochetto*

*ghindazzo di contra-  
papafigo di paro-  
chetto*

*manticcio di trinchetto  
contramanticcio di trin-  
chetto*

<i>manticcio di</i>	{	<i>parochetto</i>
		<i>papafigo di paro- chetto</i>
		<i>contrapapafigo di parochetto</i>

<i>bracci di</i>	{	<i>trinchetto</i>
		<i>parochetto</i>
		<i>papafigo di paro- chetto</i>
		<i>contrapapafigo di parochetto</i>

*paranco di rollè*

*verghetta di trinchetto*

*freno del { di trinchetto*

*bastone { di parochetto*

<i>il di fuori</i>	}	<i>del pic</i>
<i>il di dentro</i>		<i>di trin-</i>
<i>segnaletti</i>		<i>chetto</i>

Backspieren-	{ Toppenant Vorholer Achterholer Jakobsleiter Hanger Laufstag }	<i>manticcio</i>	{ <i>del tangone</i> }
		<i>vento proviere</i>	
		<i>vento pupiere</i>	
		<i>scala bruscalina</i>	
		<i>colonna</i>	
		<i>tirella</i>	

### Bugspruet.

Fockstagegel- Sturmklüver- Klüver- Aussenklüver-	{ Fall }	{ <i>ghindazzo</i> }	<i>della trinchetta</i>
			<i>della trinchettina</i>
			<i>del floc</i>
			<i>del contrafloc</i>
Fockstagegel- Sturmklüver- Klüver- Aussenklüver-	{ Niederholer }	{ <i>cargabasso</i> }	<i>della trinchetta</i>
			<i>della trinchettina</i>
			<i>del floc</i>
			<i>del contrafloc</i>
Fockstagegel- Sturmklüver- Klüver- Aussenklüver-	{ Schoten }	{ <i>scotte</i> }	<i>della trinchetta</i>
			<i>della trinchettina</i>
			<i>del floc</i>
			<i>del contrafloc</i>

## VI.

## Segel und Leeseegel.

Aussenklüver	<i>contrafloc</i>
Klüver	<i>floc</i>
Sturmklüver	<i>trinchettina</i>
Fockstagegel	<i>trinchetta</i>
Focksegel	<i>trinchetto</i>
Fliegendes Focksegel	<i>trinchetto volante</i>
Vormarssegel	<i>parochetto</i>
Vorbramsegel	<i>papafigo di parochetto</i>
Vor-Oberbramsegel	<i>contrapapafigo di parochetto</i>
Vorgaffelsegel	<i>ghis di trinchetto</i>
Grossegel	<i>maistra</i>
Grossmarssegel	<i>gabbia</i>
Grossbramsegel	<i>papafigo di gabbia</i>
Gross-Oberbramsegel	<i>contrapapafigo di gabbia</i>
Grossgaffelsegel	<i>ghis di maistra</i>
Grosstoppsegel	<i>triangular di maistra</i>
Grosstagegel	<i>carbonera</i>
Kreuzmarssegel	<i>contramezzana</i>



Kreuzbramsegegel	<i>belvedere</i>
Kreuz-Oberbramsegegel	<i>contrabelvedere</i>
Kreuzstagsgegel	<i>scopacassero</i>
Besahn	<i>randa</i>
Besahntoppsegegel	<i>contraranda</i>
Unterleesegegel	<i>scopamare</i>
Vormarsleesegegel	<i>cortellazzo di parochetto</i>
Vorbramleesegegel	<i>piccolo di parochetto</i>
Grossmarsleesegegel	<i>cortellazzo di gabbia</i>
Grossbramleesegegel	<i>piccolo di gabbia</i>
Vorquartier	<i>quartiere di prova</i>
Achterquartier	<i>quartiere di pupa</i>
Grossquartier	<i>quartiere di maistra</i>
Kreuzquartier	<i>quartiere di mezzana</i>

## VII.

## Laufendes Gut der Segel.

## Kreuzmast.

Kreuzmars-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \\ \text{Bauchgordinge} \\ \text{Bauchtalje} \\ \text{Reeftalje} \\ \text{Bulinen} \end{array} \right.$	<i>scotte</i>	$\left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \\ \text{Bauchgordinge} \\ \text{Bauchtalje} \\ \text{Reeftalje} \\ \text{Bulinen} \end{array}} \right\} \textit{di contramezzana}$
		<i>bugne</i>	
		<i>demezzi</i>	
		<i>bianca</i>	
		<i>mantisello</i>	
		<i>borine</i>	
Kreuzbram-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \\ \text{Bauchtalje} \\ \text{Bulinen} \end{array} \right.$	<i>scotte</i>	$\left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \\ \text{Bauchtalje} \\ \text{Bulinen} \end{array}} \right\} \textit{di belvedere}$
		<i>bugne</i>	
		<i>bianca</i>	
		<i>borine</i>	
Kreuz- Oberbram-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \end{array} \right.$	<i>scotte</i>	$\left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Schoten} \\ \text{Geitae} \end{array}} \right\} \textit{di contra-}$
		<i>bugne</i>	
Besahn-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Schote} \\ \text{Halse} \\ \text{Nockgording} \\ \text{Halsgording} \\ \text{Schotgording} \\ \text{Halsaufholer} \\ \text{Ausholer} \\ \text{Einholer} \end{array} \right.$	<i>scotta</i>	$\left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{Schote} \\ \text{Halse} \\ \text{Nockgording} \\ \text{Halsgording} \\ \text{Schotgording} \\ \text{Halsaufholer} \\ \text{Ausholer} \\ \text{Einholer} \end{array}} \right\} \textit{della randa}$
		<i>mura</i>	
		<i>cimariol</i>	
		<i>imbroglio di gola</i>	
		<i>imbroglio di scotta</i>	
		<i>angelo</i>	
		<i>cazzafuori</i>	
<i>cargabasso</i>			

Besahntopp- segel-	{ Fall Schote Halsen Geitau Halsaufholer	<i>ghindazzo</i>	} <i>della contraranda</i>
		<i>scotta</i>	
		<i>mure</i>	
		<i>imbroglio di scotta</i>	
		<i>angelo</i>	

## Grossmast.

Gross-	{ Schoten Halsen Geitau Bauchgordinge Dämpfgordinge Nockgordinge Bauchtalje Bulinen	<i>scotte</i>	} <i>di maistra</i>
		<i>mure</i>	
		<i>bugne</i>	
		<i>demezzi</i>	
		<i>roversi</i>	
		<i>strangolacani</i>	
Grossmars-	{ Schoten Geitau Bauchgordinge Dämpfgordinge Bauchtalje Reeftalje Bulinen	<i>scotte</i>	} <i>di gabbia</i>
		<i>bugne</i>	
		<i>demezzi</i>	
		<i>roversi</i>	
		<i>bianca</i>	
Grossbram-	{ Schoten Geitau Bauchtalje Bulinen	<i>mantisello</i>	} <i>di papafigo</i>
		<i>borine</i>	
		<i>scotte</i>	
		<i>bugne</i>	
	{ Bianca Borine	<i>bianca</i>	} <i>di gabbia</i>
		<i>borine</i>	

	Gross- } Schoten	<i>scotte</i> } <i>di contrapapa-</i>	
	Oberbram- } Geitaue	<i>bugne</i> } <i>figo di gabbia</i>	
Grossgaffelsegel-	Schote	<i>scotta</i>	} <i>del ghis di maistra</i>
	Halse	<i>mura</i>	
	Nockgording	<i>cimariol</i>	
	Halsgording	<i>imbroglio di gola</i>	
	Schotgording	<i>imbroglio di scotta</i>	
	Halsaufholer	<i>angelo</i>	
	Ausholer	<i>cazzafuori</i>	
Grosstoppegel-	Einholer	<i>cargabasso</i>	} <i>del triangolare</i>
	Fall	<i>ghindazzo</i>	
	Schote	<i>scotta</i>	
	Halsen	<i>mure</i>	
	Geitaue	<i>imbroglio di</i>	
		<i>scotta</i>	} <i>di maistra</i>
Halsaufholer	<i>angelo</i>		

### Fockmast.

Fock-	Schoten	<i>scotte</i>	} <i>di trinchetto</i>
	Halsen	<i>mure</i>	
	Geitaue	<i>bugne</i>	
	Bauchgordinge	<i>demezzi</i>	
	Dämpfgordinge	<i>roversi</i>	
	Nockgordinge	<i>strangolacani</i>	
	Bauchtalje	<i>bianca</i>	
	Bulinen	<i>borine</i>	

Vormars-	{	Schoten	<i>scotte</i>	} <i>di parochetto</i>	
		Geitaue	<i>bugne</i>		
		Bauchgordinge	<i>demezzi</i>		
		Dämpfgordinge	<i>roversi</i>		
		Bauchtalje	<i>bianca</i>		
		Reeftalje	<i>mantisello</i>		
		Bulinen	<i>borine</i>		
Vorbram-	{	Schoten	<i>scotte</i>	} <i>di papafigo</i>	
		Geitaue	<i>bugne</i>		
		Bauchtalje	<i>bianca</i>		} <i>di parochetto</i>
		Bulinen	<i>borine</i>		
Vor-	{	Schoten	<i>scotte</i>	} <i>di contrapapa-</i>	
		Geitaue	<i>bugne</i>		} <i>figo di parochetto</i>
Vorgaffelsegel-	{	Schote	<i>scotta</i>	} <i>del ghis di trinchetto</i>	
		Halse	<i>mura</i>		
		Nockgording	<i>cimariol</i>		
		Halsgording	<i>imbroglio di gola</i>		
		Schotgording	<i>imbroglio di scotta</i>		
		Halsaufholer	<i>angelo</i>		
		Ausholer	<i>cazzafuori</i>		
		Einholer	<i>cargabasso</i>		

### Bugsriet.

Fockstag- segel-	{	Fall	<i>ghindazzo</i>	} <i>della</i>	
		Niederholer	<i>cargabasso</i>		} <i>trinchetta</i>
		Halse	<i>mura</i>		

Fockstagssegelschoten		<i>scotte della trinchetta</i>	
Sturm- klüver-	{ Fall Niederholer Halse Schoten	<i>ghindazzo</i>	} <i>della trin-</i> <i>chettina</i>
		<i>cargabasso</i>	
		<i>mura</i>	
		<i>scotte</i>	
Klüver-	{ Fall Niederholer Halse Schoten	<i>ghindazzo</i>	} <i>del floc</i>
		<i>cargabasso</i>	
		<i>mura</i>	
		<i>scotte</i>	
Aussen- klüver-	{ Fall Niederholer Halse Schoten	<i>ghindazzo</i>	} <i>del</i> <i>contrafloc</i>
		<i>cargabasso</i>	
		<i>mura</i>	
		<i>scotte</i>	

## VIII.

## Leeseiegelgut.

Unter- leeseiegel-	{	Innenfall	<i>il di dentro</i>	} <i>del</i>	
		Aussenfall	<i>il di fuori</i>		
		Schoten	<i>scotte</i>		
		Halse	<i>mura</i>	<i>scopamare</i>	
Vormars- leeseiegel-	{	Fall	<i>ghindazzo</i>	} <i>del cortel-</i>	
		Schoten	<i>scotte</i>		<i>lazzo di</i>
		Halse	<i>mura</i>		<i>parochetto</i>
Vorbram- leeseiegel-	{	Fall	<i>ghindazzo</i>	} <i>del piccolo</i>	
		Schoten	<i>scotte</i>		<i>di</i>
		Halse	<i>mura</i>		<i>parochetto</i>
Grossmars- leeseiegel-	{	Fall	<i>ghindazzo</i>	} <i>del</i>	
		Schoten	<i>scotte</i>		<i>cortellazzo</i>
		Halse	<i>mura</i>		<i>di gabbia</i>
Grossbram- leeseiegel-	{	Fall	<i>ghindazzo</i>	} <i>del piccolo</i>	
		Schoten	<i>scotte</i>		<i>di gabbia</i>
		Halse	<i>mura</i>		

## IX.

## Jolltaue, Taljen und Takel.

Läufer	<i>vetta</i>
Läufer eines Schwer- takels	<i>trasatore</i>
Jolltau, einfaches	<i>ghia semplice</i>
Jolltau, doppeltes	<i>ghia doppia</i>
Talje, Takel	<i>paranco</i>
Anholtalje	<i>manticcina</i>
Hilftalje	<i>paranco a recin</i>
Rolltalje, Rolltakel	<i>paranco di rollè</i>
Boots-Krahntakel	<i>paranco delle grue delle imbarcazioni</i>
Nocktakel	<i>verghetta</i>
Innentakel	<i>piccolo</i>
Abhalter des Innen- takels	<i>candellizza</i>
Aussentakel	<i>verga</i>
Segeltakel	<i>strichetto</i>
Marsraatakel	<i>stricco</i>
Ladetakel	<i>piccolo di carico</i>
Schwertakel	<i>calorna</i>



Hangertakel	<i>calorna delle colonne</i>
Gientakel	<i>argagno</i>
Kattakel	<i>paranco della gru dell'ancora</i>
Fischtakel	<i>paranco del pescatore</i>
Ankertakel	<i>calorna per traversare l'ancora</i>
Jigger	<i>gigher</i>
Schwermantel	<i>mante senale a cam- pana</i>
Bojabhalter	<i>ghia di testa</i>

## Tausorten und Blöcke.

## Tausorten.

Tau	<i>cavo</i>
Hanftau	<i>cavo di canape</i>
Ledertau	<i>cavo di cuojo</i>
Manilatau	<i>cavo di manila</i>
Drahttau	<i>cavo di filo di ferro</i>
Ungetheertes Tau	<i>cavo bianco</i>
Getheertes Tau	<i>cavo catramato</i>
Werg	<i>stoppa</i>
Garn	<i>filo</i>
Kabelgarn	<i>sfilazzo</i>
Schiemannsgarn	<i>comando</i>
Füchse	<i>fox</i>
Segelgarn, Segelspagat	<i>spago da vele</i>
Takelgarn, Webeleinen- spagat	<i>spago da griselle</i>
Hussing	<i>anesino</i>
Merlin	<i>merlino</i>
Reepschnur	<i>sforzino</i>
Webeleinentau	<i>cavo da griselle</i>

Ducht (Schaft)	<i>nombolo</i>
Keep	<i>vago</i>
Kardeele	<i>bastardo</i>
Dreischäftiges Tau	<i>cavo commesso in terzo</i>
Vierschäftiges Tau	<i>cavo commesso in quarto</i>
Seele	<i>anima</i>
Trosse	<i>alzana</i>
Pferdeleine	<i>gherlino</i>
Ankerkabel	<i>gomena</i>
Vertäukabel	<i>usto, ustetto</i>
Stahldrahtkabel	<i>gomena di filo d'acciajo</i>
Kabelaring	<i>cavopiano</i>
Trossen- artig	} geschla- genes Tau
Kabelartig	
Rechts- } geschlagenes Links- } Tau	<i>cavo commesso in piano</i>
Wassertaue	<i>cavo commesso in tortizzo</i>
	<i>cavo a dritta</i>
	<i>cavo a roverso</i>
	<i>cavi d'ormeggio</i>

### Blöcke.

Block	<i>bozzello</i>
Blockgehäuse	<i>cassa</i>
Backen	<i>ganascie</i>
Scheibengatt	<i>boccame</i>

Keep	<i>canale</i>
Nagelgatt	<i>foro del perno</i>
Nagel (Bolzen)	<i>perno</i>
Scheibe	<i>raggio</i>
Gebüchster Block	<i>bozzello tampagnato</i>
Büchse	<i>tampagno</i>
Stropp	<i>stropo</i>
Einfacher Block	<i>bozzello semplice</i>
Steertblock	<i>bozzello a coda</i>
Reeftaljenblock	<i>bozzello di mantisello</i>
Stengenwindreepblock	<i>armacollo di cavobon</i>
Fussblock	<i>bozzello di ritorno</i>
Kabelaringblock	<i>mazzaprete</i>
Eisengestroppter Block	<i>bozzello ferrato</i>
Warrelblock	<i>bozzello a giuocolino</i>
Kinnbacksblock	<i>pastecca</i>
Schulterblock	<i>pastecca del manticcio</i>
Drehreepsblock	<i>pastecca del mante</i>
Klampblock	<i>bozzello a mandola</i>
Doppelter Block	<i>bozzello doppio</i>
Violinblock	<i>bozzello a violino</i>
Stengenwantblock	<i>taglia delle sartie</i>
Zwillingsblock	<i>mazzurin</i>
Drei-, vierscheibiger Block	<i>bozzello a tre, quattro raggi</i>
Gienblock	<i>taglia dell'argagno</i>

Schwerblock

Kattblock

Fischblock

Klote

Doodshoft

Jungfernblock

*taglione*

*bozzello della grua  
dell' ancora*

*bozzello del pescatore*

*mandola*

*bigotta da straglio*

*bigotta*

---

XI.

Schiemannsarbeiten.

Stiche.

Halbschlag		<i>mezza volta</i>
Rundschlag		<i>volta rionda</i>
Kreuzschlag		<i>volta in croce</i>
Hahnepot		<i>patta d'oca</i>
Oberhand-	}	<i>sopramano</i>
Halber Reef-		<i>mezzo groppo</i>
Marlpfriem-		<i>bocca di lupo</i>
Bojenreep-		<i>volta di grippia</i>
Halb-		<i>volta rionda con una</i>
		<i>sopramano</i>
Doppelter Halb-		<i>volta rionda con due</i>
		<i>sopramani</i>
Marl-		<i>incatenatura</i>
Ketten-		<i>margarita col doppin</i>
Stopper-	<i>volta di bozza</i>	
Fischer-	<i>chiave</i>	
Leesegelfall-	<i>chiave doppia</i>	
Kneif-	<i>chiave con galano</i>	
Holländer-	<i>bocca di cane</i>	

Webeleinenstich		<i>parlar</i>		
Doppelter Webeleinenstich		<i>parlar doppio</i>		
Einfacher	} Haken-	<i>volta sopra un gancio</i>		
Doppelter			} schlag	
		<i>volta doppia sopra un gancio</i>		
Schlag über den Haken		<i>volta a collo del gancio</i>		
Katzenpfote		<i>mezza margarita</i>		
Einfacher	} Leibstich	<i>gassa di</i> { <i>semplice</i>		
Doppelter			<i>mante</i> { <i>doppia</i>	
Doppeltgeparteter				} <i>col doppin</i>
Laufender				
Aeusserer	} Klintsch	<i>occhio di gomena colla</i>		
Innerer			<i>cima di fuori</i>	
		<i>occhio di gomena colla</i>		
		<i>cima di dentro</i>		
Jungfernstich		<i>coppin d'una sartia</i>		
Trosstiche		<i>intogli</i>		
Reefstich		} <i>dritto</i>		
Falscher Stich			} <i>storto</i>	
Plattstich		} <i>piano</i>		
Einfacher	} Flaggen-		} <i>di posa</i>	
Doppelter		} stich		} <i>di posa doppio</i>
Kabelaring-	} Stich		<i>intoglio di cavopiano</i>	
Kabelgarn-		<i>intoglio di due sfilazzi</i>		
Kreuz-		<i>incatenatura in croce</i>		

Achter- Trompeten- Noth-	} Stich	<i>gropo otto</i> <i>margarita</i> <i>incappellaggio di fortuna</i>
--------------------------------	---------	---

## Knoten.

Achter- Pütsen- Schauermanns-	} Knoten	<i>bocca di cane colla cima</i> <i>bottone a turbante</i> <i>pie de di pollo</i>
Einfacher (Taljenreeps- Doppelter) knoten		<i>bottone</i> { <i>semplice</i> <i>di corridore</i> { <i>doppio</i>
Einfacher Doppelter Englischer Amerikanischer	} knoten Fallreeps-	<i>pie de di pollo</i> { <i>semplice</i> <i>collo corona</i> { <i>doppio</i>
Stopper- Bojenreeps-	} Knoten	<i>bottone</i> { <i>di guardamano</i> <i>a ternella</i> <i>di bozza</i> <i>di grippia</i> <i>fermo</i> <i>scorrente</i>
Fester Laufender	} Türken- kopf	
Einfacher Doppelter	} Want- knoten	
		<i>impollatura</i> { <i>semplice</i> <i>doppia</i>

## Bindselungen.

Einfache End- Taljenreeps-	} Bind- selung	<i>legatura</i> { <i>semplice</i> <i>di cima</i> <i>di corridore</i>
----------------------------------	-------------------	--



Platt-	}	Bindselung
Hart-		
Aug-		
Webeleinen-		
Parden-		
Bock-	}	Sorrung
Kreuz-		
Rosen-		
Halbe Krone		

legatura	}	<i>piana</i>
		<i>strangolata</i>
		<i>per gazze</i>
		<i>a bruscalina</i>
		<i>dei zappapiedi</i>
		<i>cintura</i>
		<i>lega-</i>
		<i>tura</i>
		<i>in croce</i>
		<i>alla portoghese</i>
		<i>mezza corona</i>

### Splessungen.

Taukranz	}	Splessung
Lägel		
Einfacher Stropp, Länge		
Fasstropp		
Kabelgarnstropp		
Kurz-		
Lang-		
Kabeltau-		
Kabeltau-Ketten-		
Griechische		
Segelmacher-		
Bucht-		
Hufeisen-		
Aug-		

<i>buzzolà</i>		
<i>brancarella</i>		
<i>braga (bragotto)</i>		
<i>braga per botte</i>		
<i>sbirro</i>		
impiombatura	}	<i>alla corta</i>
		<i>alla lunga</i>
		<i>delle gomene</i>
		<i>d'una gomena con</i>
		<i>una catena</i>
		<i>alla greca</i>
		<i>di velajo</i>
		<i>a cocca</i>
<i>a bastarda</i>		
<i>ad occhio</i>		

Flämische Augspaltung	<i>occhio col nombolo</i>
Flämisches Auge	<i>gassa alla pinese</i>
Admiral Elliots Auge	<i>impiombatura per gassa di gomene</i>

### Plattingsarbeiten.

Gewöhnliche Platting	<i>salmastra</i>	
Serving	<i>baderna</i>	
Französische Platting	<i>sacchetta francese</i>	
Beschlagseising	<i>sacchetta</i>	
Hängematten - Kopfleinen	<i>testature da brande</i>	
Vierkant- Einfache Rund- } Platting	<i>tientibene</i> { <i>quadrato</i> <i>rotondo semplice</i> <i>rotondo colla</i> <i>drama</i> <i>colle volte in sopra e sotto</i> <i>colla mezza volta in sotto</i> <i>col mezzo parlar</i> <i>ad uso merlino di bandiera</i>	
Rundplatting {		<i>mit Füllungsleine</i>
		<i>durch Halbschlag</i>
		<i>durch Krönen</i>
		<i>durch Halbstich</i>
<i>durch Kreuzen</i>		
Hundepünt { einfach mit Auge	<i>cavo di</i> { <i>semplice</i> <i>ratta</i> { <i>colla gassa</i>	

Ende krönen		<i>fare la cima buona</i>
Schutzleine		<i>parabordo</i>
Freihalter		<i>guardalai</i>

## Matten.

Bespickte	}	Matte	}	<i>paglietto</i>	<i>inlardato</i>
Schwert-					<i>a teler</i>
Stoss-					<i>di bracciaggio</i>
Fuss-					<i>a trinella (di cavo)</i>
Segeltuch-					<i>di tela inlardata</i>
Plattingartig flochtene					<i>duro a mano</i>

## Netze.

Fischer-	}	Netz	}	<i>rete</i>	<i>da pesca</i>
Fleisch-					<i>pella carne</i>
Bugspriets-					<i>di bompresso</i>
Klüver-					<i>del bastone di floc</i>
Takelage-					<i>d'alberatura</i>
Netzmasche					<i>maglia</i>

## Sonstige Schiemannsarbeiten.

Trensen		<i>ingraviare</i>
Schmarten		<i>bindare</i>
Bekleiden		<i>imbaronare, fare la manica</i>

Abkleiden	<i>disbaronare</i>
Bestropfen	<i>stroppare</i>
Labsalben	<i>dare la bugada</i>
Theeren	<i>catramare</i>
Marlen	<i>incatenare</i>
Ausschrappen	<i>fare la parruca</i>

### Werkzeuge für Schiemannsarbeiten.

Schiemannsgarn-Mühle	<i>mulinello per fare comando</i>
Hoofd	<i>pigna</i>
Bekleidkeule	<i>toletta</i>
Musskeule	<i>mazzuola</i>
Spliesshorn, Marlpfriem	<i>caviglia da impiombare</i>
Pfriem	<i>puntariol</i>
Klemmschraube	<i>madrevita morsa</i>
Kamm	<i>teler</i>
Spachtel	<i>spatola</i>
Holzkebel	<i>borello</i>

---

## XII.

## Verschiedenes Material.

Ahorn-	} Holz	} <i>legno</i>	<i>acero</i>
Buchen-			<i>faggio</i>
Buchsbaum-			<i>bosso</i>
Eichen-			<i>rovere o quercia</i>
Eschen-			<i>frassino</i>
Fichten-			<i>pino</i>
Hartriegel-			<i>corniolo</i>
Lärchen-			<i>larice</i>
Mahagoni-			<i>mogano</i>
Nussbaum-			<i>noce</i>
Pock-			<i>santo</i>
Tannen-			<i>abete</i>
Teak-			<i>teak</i>
Ulmen-			<i>olmo</i>
Balken	<i>trave</i>		
Brett	<i>tavola</i>		
Doppelbrett	<i>palancola</i>		
Schalbrett	<i>scuretta</i>		
Spundbrett	<i>ponte</i>		
Spiere	<i>antenna, ago</i>		

Gusseisen		<i>ferro fuso, ghisa</i>	
Schmiedeeisen		<i>ferro battuto</i>	
Panzerplatte		<i>piastra di corazzatura</i>	
Platte		<i>lamerino</i>	
Niete		<i>brocca</i>	
Winkel		<i>cantonale</i>	
Bolzen		<i>perno, pirone</i>	
Dorn		<i>scossadore</i>	
Nagel		<i>chiodo</i>	
Theer		<i>catrame</i>	
Pech		<i>pece, pegola</i>	
Unschlitt		<i>sevo</i>	
Harz		<i>resina</i>	
Wachs		<i>cera</i>	
Leder		<i>cuojo</i>	
Kuhleder		<i>cuojo di vacchetta</i>	
Hanf		<i>canape</i>	
Schlett-	} Leinwand	} <i>in carati</i>	
Schmirgel-			tela } <i>smerigliata</i>
Wachs-			tela } <i>incerata</i>
Schmarting		<i>imboio</i>	
Zwilch		<i>terlis</i>	
Schladding		<i>tarozzo</i>	
Flachs		<i>lino</i>	
Pottasche		<i>potassa</i>	
Marienglas		<i>vetro moscovita</i>	

Bimsstein	<i>pietra pomice</i>
Putzstein	<i>pietra inglese</i>
Schwamm	<i>sponga</i>
Bleiweiss	<i>biacca</i>
Lack, Firniss	<i>vernice</i>
Kitt	<i>stucco</i>
Mennigkitt	<i>stucco di minio</i>

---

### XIII.

## Sammlung von Seemannsausdrücken.

(Alphabetisch geordnet.)

#### A.

Abfallen	<i>poggiare</i>
Abfieren	<i>filare, lascare, tornare</i>
Abnahme des Windes, zeitweilige	<i>scanso</i>
Abnehmen	<i>levare</i>
Abnehmen, einer Ein- augung	<i>discappellare</i>
Abreiten, einen Sturm	<i>agguantare un fortu- nale</i>
Abrüsten	<i>disarmare</i>
Abrüstung, Ausser- dienststellung	<i>disarmo</i>
Abschacken	<i>sartiare, toccare</i>
Abschricken	<i>dare un salto, dare un lasco</i>
Abstecken	<i>disbugnare</i>
Abstossen	<i>largare</i>



Abtreiben	<i>derivare, andare per tresso</i>	
Abtrifft	<i>deriva</i>	
Ab- und Anholen	<i>balestrare</i>	
Achter	<i>a pupa</i>	
Achter-, Vorderlast	<i>differenza di pescagione</i>	
Achterlastig	<i>impupato</i>	
Aichen	<i>stazzare</i>	
An Bord	<i>a bordo</i>	
Anbrassen	<i>aprire, spuntare</i>	
Anker	fallen lassen	} <i>l'ancora</i>
	katten	
	kippen	
	lichten	
	verkatten	
Anker, Wurfanker ausbringen	<i>dare fondo</i>	
Ankerplatz	<i>caponare, mettere sotto la gruva</i>	
Anker als Wächter	<i>traversare</i>	
Anker hat gefasst	<i>salpare</i>	
Anker hat gelassen	<i>pennellare</i>	
Anlegen	<i>distindere un ancora, un ancorotto</i>	
Anliegen	<i>ancoraggio</i>	
Anluven	<i>guardiano</i>	
	<i>l'ancora ha fatto testa</i>	
	<i>l'ancora ha mollato</i>	
	<i>accostare</i>	
	<i>avere la prova per ...</i>	
	<i>orzare</i>	

Anpassen	<i>adattare</i>										
Anseisen	<i>salmastrare</i>										
Ansetzen, steif setzen	<i>tesare, mettere in tiro</i>										
Anstecken	<i>imbugnare</i>										
Anstreichen	<i>pitturare</i>										
Anstrich, einmaliger, x maliger	<i>una mano, x mani di pittura</i>										
Auf Deck	<i>in coperta</i>										
Auf Deck geben, von der Takelage	<i>dare in coperta da riva</i>										
Aufdrehen	<i>distorcere</i>										
Aufentern	<i>andare a riva</i>										
Auffahren	<i>andare in secco, in- vestire</i>										
Auffrischen	<i>rinfriscare</i>										
Aufheitern	<i>schiarirsi</i>										
Aufkommen, gegen Wind	<i>superare, vincere</i>										
Auflegen, aufsetzen	<i>incappellare</i>										
Aufrollen	<i>fare su</i>										
Aufschossen	<i>cogliere</i>										
Auf- <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="4" style="font-size: 4em; padding-right: 5px;">{</td> <td>in Buchten</td> </tr> <tr> <td>in Kränzen</td> </tr> <tr> <td>in Scheiben</td> </tr> <tr> <td>segelklar</td> </tr> </table>	{	in Buchten	in Kränzen	in Scheiben	segelklar	<i>cogliere</i> <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="4" style="font-size: 4em; padding-right: 5px;">{</td> <td><i>alla lunga</i></td> </tr> <tr> <td><i>in buzzolà</i></td> </tr> <tr> <td><i>in raggi</i></td> </tr> <tr> <td><i>alla vela</i></td> </tr> </table>	{	<i>alla lunga</i>	<i>in buzzolà</i>	<i>in raggi</i>	<i>alla vela</i>
{		in Buchten									
		in Kränzen									
		in Scheiben									
	segelklar										
{	<i>alla lunga</i>										
	<i>in buzzolà</i>										
	<i>in raggi</i>										
	<i>alla vela</i>										
Auftuchen	<i>rambare</i>										

Ausbauchung eines tragenden Segels	<i>panza</i>
Aus dem Leik gerissen	<i>sgrativate</i>
Aushaken	<i>discozzare</i>
Ausholen (die Leesegelespiere)	<i>dare fuori</i>
Auslaufen —, schlüpfen lassen	<i>lasciare per occhio</i>
Auslegen, auf einer Raa	<i>andare in varea</i>
Auslegen (der Backspiere)	<i>distrezzare</i>
Auslugen	<i>vigilare</i>
Ausösen	<i>seccare</i>
Ausrüsten, bemannen	<i>armare</i>
Ausrüstung, Indienstellung	<i>armo</i>
Ausrüstungsgegenstände	<i>oggetti d'armamento</i>
Ausschalten, auskuppeln	<i>disgranare</i>
Ausscheckeln	<i>disgambettare</i>
Ausscheeren	<i>dispassare</i>
Ausschiffen	<i>disbarcare</i>
Aussenbords	<i>fuori di bordo</i>
Aussetzen (von Booten)	<i>buttare in acqua</i>

Ausstechen	<i>filare, dare calumo</i>
Ausweichen	<i>schivare</i>
Axe (Welle)	<i>asse</i>

## B.

Backbord	<i>sinistra</i>
Backbordhalsen	<i>mure a sinistra</i>
Backbrassen	<i>bracciare a collo</i>
Backe Segel	<i>vele a collo</i>
Backlegen	<i>mettere a collo</i>
Bank, Untiefe	<i>banco, secca</i>
Barrikade	<i>barricata</i>
Bauch eines Segels machen	<i>fare la panza</i>
Bauchtheil eines Segels bilden, beim Fest- machen	<i>fare la camicia (della panza)</i>
Befestigen, festsorren	<i>assicurare</i>
Beidrehen	<i>mettere in panno</i>
Beiliegen	<i>stare alla cappa</i>
Belegen	<i>dare volta</i>
Belegen des Tamps eines Taues oder einer Kette	<i>fatizzare</i>
Beleiken	<i>ingrattivare</i>
Bemasten	<i>alberare</i>

Betteln	<i>sticcare</i>
Bezeichnen	<i>marcare, indicare</i>
Bindseln	<i>legare</i>
Bindselung	<i>legatura</i>
Blickfeuer	<i>fumata</i>
Blink eines Leucht- feuers	<i>lampo</i>
Block an Block	<i>a basar</i>
Blokade	<i>blocco</i>
Blokiren	<i>bloccare</i>
Bock	<i>cavria</i>
Böe	<i>refolo, colpo di vento</i>
Boje (Vertäu-)	<i>boa</i>
Bojenreep kürzen	<i>cimare la grippia</i>
Boot { abrüsten bemannen	<i>disarmare</i> } <i>una im-</i> <i>armare</i> } <i>barcazione</i>
Boots- { Bemannung Führer Gast	<i>armo</i> } <i>d'una im-</i> <i>padrone</i> } <i>barcazione</i> <i>caicchiere</i>
Bootshafen	<i>mandraccio</i>
Bootsmann	<i>nostromo</i>
Bord an Bord	<i>a lai, per fianco</i>
Brackwasser	<i>acqua salmastra o</i> <i>mestizza</i>
Branden	<i>frangersi, rompersi</i>
Brandung	<i>risacca</i>

Brassen	<i>bracciare</i>	
Breite (geographische)	<i>latitudine</i>	
Brigg	<i>brick</i>	
Brigg-Schoner	<i>brick-scuner</i>	
Brise	<i>bava</i>	
Brise	<i>bavicella</i> <i>fresca</i> <i>leggera</i> <i>stabilita o distesa</i> <i>vento fresco</i> <i>bava variabile</i>	
		flaue
		frische
		leichte
		stetige
steife		
veränderliche		
Bucht, die erste	<i>colto</i>	
Bucht, jede folgende	<i>ducia</i>	
Bugsiren	<i>rimorchiare</i>	
Bumboot	<i>caterai</i>	

## C.

Cardanische Aufhängung	<i>sospensione cardanica</i>
Carate eines Taues	<i>carati</i>
Chablone, Mall	<i>sesto</i>
Compass-	<i>quarta, romba</i> <i>quartino</i>
	{ $\frac{1}{4}$ -Strich
Convoi	<i>convoglio</i>
Corvée	<i>corvè</i>

Corvette { gedeckte  
Glattdecks-

*corvetta* { *coperta*  
*a batteria* { *scoperta*

Curs { Compass-  
magnetischer  
wahrer

*rotta* { *alla bussola*  
*magnetica*  
*vera*

Curs nehmen auf ...

*mettere alla via di ...*

## D.

Damm, Wellenbrecher

*diga*

Dampfen, mit Dampf  
fahren

*andare a vapore*

Dampfer

*vapore, piroscavo*

Dampfklar

*a macchina pronta*

Deinsen

*rinculare, andare in-  
dietro*

Dem Steuer folgen

*obedire al timone*

Deplacement

*dislocamento*

Detail

*dettaglio*

Detail-Vormerkbuch

*vacchetta*

Dicht

*stagno*

Dicht (für nahe)

*a raso*

Dichten

*stagnare*

Dicht an, bis zur Marke

*a segno*

Distanz schätzen

*valutare le distanze*

Doppeltgepartet

*a doppin*

Dubliren

*doppiare, montare*

Durchholen	<i>ricuperare l'imbando (il morto) di una cima</i>
Dwars	<i>a traverso</i>
Dwars-Seegang	<i>mare di traverso</i>

## E.

Ebbe	<i>bassa marea, riflusso</i>
Einfetten	<i>dare sevo, ungere</i>
Einhaken	<i>incozzare</i>
Einholen	<i>ricuperare, rientrare</i>
Ein-, Anknebeln	<i>incrozzolare</i>
Einlaufen	<i>entrare in porto</i>
Einlegen	<i>rientrare</i>
Einlullen	<i>bonacciare, calmare</i>
Einölen	<i>dare olio</i>
Einschalten, einkuppeln	<i>ingranare</i>
Einscheckeln	<i>ingambettare</i>
Einscheeren	<i>passare</i>
Einschiffen	<i>imbarcare</i>
Einsetzen (von Booten)	<i>mettere in nave</i>
Einwinden	<i>virare</i>
Elektrische Beleuchtung	<i>illuminazione elettrica</i>
Elmsfeuer, St.	<i>luce di St. Elmo</i>
Ende eines Taues, an dem geholt wird	<i>cima buona</i>



Ende versorgen	<i>ingaiare la cima</i>
Endseln	<i>fare cima buona</i>
Entwässerung der was- serdichten Abthei- lungen	<i>asciugamento dei com- partimenti stagni</i>
Escadre	<i>squadra</i>
Eule fangen	<i>prendere a collo</i>
Evolutionen	<i>evoluzioni</i>

## F.

Fahrt, des Schiffes	<i>cammino</i>
Fahrt bekommen, haben	<i>abbrivare</i>
Fahrtgeschwindigkeit	<i>velocità del bastimento</i>
Fallen des Wassers	<i>calare dell'acqua</i>
Fangen	<i>abbozzare</i>
Fangtau	<i>bozza</i>
Färben	<i>dare la tinta</i>
Farbeton	<i>tinta</i>
Farbetopf	<i>vaso per pittura</i>
Fest!	<i>volta!</i>
Festgeben	<i>dare volta</i>
Festhalten	<i>agguantare</i>
Festseisen	<i>imbarcare, castigare</i>
Flachgeklemmt	<i>maglia buona</i>
Flagge ausnehmen, er- kennen	<i>distinguere una ban- diera</i>

Flagge führen	<i>battere la bandiera</i>
Flaggen-Gala, kleine oder grosse	<i>pavesamento piccolo o grande</i>
Flagge in Schau	<i>bandiera in derno</i>
Flaggenschuss	<i>tiro della bandiera</i>
Flagge von x Kleidern	<i>bandiera da x ferse</i>
Flagge zeigen	<i>spiegare la bandiera</i>
Floss	<i>zattera</i>
Flott	<i>a galla</i>
Flotte	<i>flotta</i>
Flut	<i>alta marea, flusso</i>
Freikommen, freigehen von etwas	<i>scapolare</i>
Frontlinie	<i>linea di fronte</i>

## G.

Garnitur	<i>fornimento</i>
Gegenbord	<i>contrabordo</i>
Gegengewicht	<i>contrapeso</i>
Gegenhalten, wider- halten, ein Tau	<i>tener a sequaro</i>
Gegenmarsch	<i>contramarcia</i>
Gegensee	<i>mare in prova</i>
Gegenströmung	<i>corrente contraria</i>
Gegenwind	<i>vento in prova</i>
Gerade vorne	<i>dritto da prova</i>

Gerade achter	<i>dritto da pupa</i>
Gerissen, in Stücke	<i>in pezzi</i>
Gewitter	<i>temporale</i>
Gieren	<i>prendere mascate</i>
Gierschlag	<i>mascata</i>
Giggasten	<i>scaletieri</i>
Glas	<i>colpo di campana</i>
Glasen, 1, 2 etc.	<i>colpi di campana, 1, 2 ecc.</i>
Gleiten	<i>scorrere</i>
Grundanstrich	<i>apparecchio</i>
Grund lothen	<i>trovare fondo</i>
Grundprobe	<i>mostra del fondo</i>
Grund	<i>fondo di</i>
{ Fels-	{ <i>pietre</i>
{ Gras-	{ <i>alga</i>
{ Grobsand-	{ <i>giarina</i>
{ Korallen-	{ <i>coralli</i>
{ Muschel-	{ <i>conchiglie</i>
{ Sand-	{ <i>sabbia</i>
{ Schlamm-	{ <i>fango</i>

## H.

Hafenbassin	<i>darsena</i>
Hafeneinfahrt	<i>entrata del porto</i>
Halbtopp	<i>a mezz' asta</i>
Halsen (wenden)	<i>virare di bordo in pupa</i>

Halsen aufholen  
 Halsen, die anderen —  
 nehmen  
 Halsen vorholen  
 Halten  
 Halten { am Wind  
 in Luv oder Lee  
 in Signalweite  
 quer gegen Wind  
 und See  
 See  
 Segel  
 Steuerbord oder  
 Backbord  
 unter Land  
 weiter vom Land  
 Havarie  
 Heben  
 Helfen, Hand anlegen  
 Hissen  
 Hochwasser  
 Hoher Seegang  
 Holen, anholen

*smurare*  
*cambiare le mure*  
*murare*  
*tenere, agguantare*  
*tenersi* { *a raso o di bo-*  
*rina*  
*sopra o sotto vento*  
*a distanza da*  
*segnali*  
*a traverso*  
*tenere* { *il mare*  
*vele*  
*tenersi* { *a dritta o sinistra*  
*sotto terra*  
*più a largo*  
*avaria*  
*alzare, sospendere*  
*dare una mano*  
*issare*  
*colma d'acqua, alta*  
*marea*  
*mare grosso*  
*tirare*

Holen	{ Hand über Hand laufend stossweise	tirare         { <i>a cambiamano</i> <i>a leva leva</i> <i>a scossi</i>
-------	---	---

## I.

Im ganzen, lose	<i>a refuso</i>
Im Winde geschwait liegen	<i>essere a proviso</i>
In Deckung (Schutz) von ...	<i>a riparo di ...</i>
In Fahrt	<i>in cammino</i>
In Hohl streichen	<i>mainare in fosso</i>
In Kreuz brassen	<i>bracciare in croce</i>
Innenbords	<i>in nave</i>
Inspection	<i>ispezione</i>
Inventar	<i>inventario</i>

## J.

Jagdreef	<i>terzaruolo di caccia</i>
Jollgasten	<i>passeranti</i>

## K.

Kaien	<i>discrociare</i>
Kalfatern	<i>calafatare</i>
Kalkanstrich	<i>pittura a calce</i>
Kanonboot	<i>cannoniera</i>

Kappen	<i>tagliare</i>
Kein Grund	<i>non si trova fondo</i>
Kentern	<i>capovolgarsi, rivoltare</i>
Kielbrüchig	<i>scavezza in colomba</i>
Kielholen	<i>carenare</i>
Kielwasser	<i>scia, acque d' un basti- mento</i>
Kielwasserlinie	<i>linea di fila</i>
Killbrassen	<i>bracciare in filo</i>
Killen	<i>sfilezzare, tenere le vele in filo</i>
Kille Segel	<i>vele in filo</i>
Kinke	<i>verina</i>
Klar	<i>allesto, pronto, netto</i>
Klaren	<i>nettare</i>
Klarmachen, bereiten	<i>preparare</i>
Klar- { Raum	<i>fuori stiva</i>
{ Schiff	<i>assetto di combattimento</i>
Kleider der Segel, Flaggen etc.	<i>ferse delle vele, ban- diere ecc.</i>
Klippe	<i>rompente</i>
Kneifen	<i>morsicarsi</i>
Krängen	<i>sbandare</i>
Kreuzen eines Schiffes in See oder einer Raa	<i>incrociare</i>

Kreuzer	<i>nave di crociera, incrociatore</i>
Kreuz-See	<i>mare incrociato</i>
Kreuzung	<i>crociera</i>
Kurze See	<i>mare corto</i>
Küste	<i>costa</i>
Küstenschiffahrt	<i>cabotaggio</i>
Kutter	<i>cotter</i>

## L.

Landbrise	<i>bava di terra</i>
Landfeste	<i>presa</i>
Landfeste (Vertäuung)	<i>provesa</i>
Landfeste ausbringen	<i>distendere una provesa</i>
Landmarke	<i>segnale in terra</i>
Landen	<i>sbarcare</i>
Länge (geographische)	<i>longitudine</i>
Langsam ausstechen	<i>filare poco a poco</i>
Längs der Küste fahren	<i>costeggiare</i>
Langschiffs	<i>per lungo di nave</i>
Laschung	<i>chiave</i>
Laufen lassen	<i>mollare per occhio</i>
Laviren	<i>bordeggiare</i>
Leck	<i>falla</i>
Leck sein	<i>avere una falla</i>

Lecken	<i>fare acqua</i>
Lee	<i>sotto vento</i>
Leeweg	<i>deriva</i>
Legerwall	<i>costa sotto vento</i>
Leimfarbenanstrich	<i>pittura a colla</i>
Leiten	<i>condurre</i>
Leuchtschiff	<i>faro galeggiante</i>
Leuchtthurm	<i>lanterna, faro</i>
Leuchtthurm mit Dreh- feuer	<i>lanterna a luce girante</i>
Lichter	<i>peatta</i>
Loggen	<i>buttar la barchetta</i>
Los!	<i>molla in bando!</i>
Lose	<i>in bando, mollato</i>
Lösen	<i>dislegare</i>
Loswerfen	<i>mollare</i>
Lothen	<i>scandagliare</i>
Luv	<i>sopra vento</i>
Luv gewinnen	<i>guadagnare, sopravven- tare</i>
Luvgerig, leegierig	<i>straorza, strapoggia</i>
Luvküste	<i>costa sopra vento</i>

## M.

Magnet	<i>calamita</i>
Manöver	<i>manovra</i>



Manövriren	<i>manovrare</i>	
Maschine	<i>fermare la mettere in motto la dare indietro colla</i>	} <i>macchina</i>
{ abstellen, halten		
{ ansetzen		
{ zurückschlagen mit		
{ der		
Matrosenmesser	<i>britola</i>	
Missweisung	<i>variazione della bus-</i> <i>sola</i>	
Mistig	<i>fosco</i>	
Mit ganzem Ausstich	<i>a fatizzo</i>	
Mit Handkraft	<i>a mano</i>	
Mittschiffs	<i>in mezzaria</i>	
Monitor	<i>monitore</i>	
Muttergewinde	<i>madrevita</i>	

## N.

Nachholen	<i>refare</i>
Nachschleppen	<i>fare tratta</i>
Nach und nach ab-	<i>filare a bel bello ecc.</i>
firen etc.	
Naht	} <i>chimento</i>
{ bei Planken	
{ eines Segels	<i>cucitura</i>
Nebel	<i>caligo, nebbia</i>
Niederholen	<i>caricare</i>
Nitzel	<i>bisognino</i>
Nord	<i>tramontana</i>

Nord-Ost	<i>greco</i>
Nord-Nordost	<i>greco-tramontana</i>
Nord-West	<i>maistro</i>
Nord-Nordwest	<i>maistro-tramontana</i>
Nothsignal	<i>segnale di soccorso</i>

## O.

Oben, in der Takelage	<i>a riva</i>
Oelfarbenanstrich	<i>pittura ad olio</i>
Orkan	<i>uragano</i>
Ost	<i>levante</i>
Ost-Nordost	<i>greco-levante</i>
Ost-Südost	<i>scirocco-levante</i>

## P.

Part {	<i>doppin</i>
Doppel-	<i>tirar</i>
laufender	<i>rigà</i>
stehender	<i>rilievo</i>
Peilung	<i>punto di rilievo</i>
Peilungspunkt	<i>catena a pendolo</i>
Pendelkette einer Boje	<i>toccare il fischietto</i>
Pfeifen, mit der Boots-	
mannspfeife	
Platt vor dem Winde	<i>poggiare in pupa</i>
abfallen	
Platt werfen, die Riemen	<i>spalisare i remi</i>

Platz	<i>posto, luogo</i>
Posten	<i>sentinella</i>
Pratica (Verkehrserlaubnis)	<i>pratica</i>
Preidistanz	<i>portata di voce</i>
Preien	<i>chiamare a parlamento</i>
Prise	<i>preda</i>
Proviand	<i>provigioni, viveri</i>
Pumpensod peilen	<i>scandagliare la sentina</i>

## Q.

Quarantäne	<i>quarantena, contumacia</i>
Querschiffs	<i>per sbaglio</i>

## R.

Rank	<i>vergolo</i>
Raumen des Windes	<i>drizzare</i>
Raumer Wind	<i>vento largo</i>
Raumgast	<i>capostiva</i>
Reefe ausstechen	<i>mollare i terzaruoli</i>
Reefen	<i>terzaruolare</i>
Regenböe	<i>neverino</i>
Repetiteur	<i>ripetitore</i>
Reserve	<i>riserva, di rispetto</i>
Rhede	<i>rada</i>
Riemenschlag	<i>vogata</i>

Riff	<i>scogliera, roccia</i>
Rojen	<i>vogare</i>
Rollen	<i>rollare</i>
Rückhalttau	<i>ritenuta</i>
Runde	<i>ronda</i>

## S.

Schaffen	<i>berlocca</i>		
Schamfielen	<i>russare, rosicare</i>		
Scharf am Winde	<i>a raso, di borina</i>		
Scharf anbrassen	<i>bracciare di punta</i>		
Scheerenkrahn	<i>mancina</i>		
Scheitern, Schiffbruch erleiden	<i>naufragare</i>		
Scheuern	<i>lavare, fregare</i>		
Schiff	Aviso-	<i>avviso</i>	
	ausser Dienst ge-	<i>bastimento in disarmo</i>	
	stelltes		
	in Dienst gestelltes	<i>bastimento in armo</i>	
	Bark-	<i>barc, brick a palo</i>	
	Bei-	<i>bastimento</i>	
	Casematt-		<i>sussidiario</i>
	Composit-		<i>a ridotto centrale</i>
			<i>di costruzione com-</i>
	Depôt-	<i>posita</i>	
Flaggen-	<i>deposito</i>		
	<i>ammiraglio</i>		

Schiff	Hafenwach-	<i>guardaporto</i>	
	Hochbord-	<i>bastimento</i> {	<i>di alto bordo</i>
	Niederbord-		<i>di basso bordo</i>
	Panzer-		<i>corazzato</i>
	Quersegel-		<i>a vele quadre</i>
	Ramm-		<i>rostrato</i>
	Schrauben-		<i>ad elice</i>
	Schul-		<i>scuola</i>
	Spital-	<i>ospedale</i>	
	Stations-	<i>stazionario</i>	
	Thurm-	<i>bastimento</i> {	<i>a torre</i>
	Torpedo-		<i>torpediniere</i>
	Transport-		<i>da trasporto</i>
	Vedetten-	<i>esploratore</i>	
Voll-	<i>nave</i>		
Werkstätten-	<i>bastimento officina</i>		
Widder-	<i>ariete</i>		
Zwillingschrauben-	<i>bastimento ad elici gemelle</i>		
Schiffbar	<i>navigabile</i>		
Schiffsdivision, Division	<i>divisione (d'una flotta o squadra)</i>		
Schiffstagebuch	<i>giornale di bordo</i>		
Schlag	<i>volta</i>		
Schlag am Steuer	<i>un giro del timone</i>		
Schläge klaren	<i>cavare le volte</i>		

Schlagen	<i>torcere</i>
Schlagen der Segel	<i>sbattere delle vele</i>
Schlagen, die Stunden	<i>battere le ore</i>
Schlag in der Vertäu- ung	<i>volta negli ormeggi</i>
Schlamm	<i>fango</i>
Schleppen	<i>rimorchiare</i>
Schlingen	<i>incatenare</i>
Schlitten für Stapel	<i>invasatura</i>
Schlittenkufen	<i>vasi</i>
Schmierer	<i>spalmare</i>
Schoner	<i>scuner</i>
Schralen	<i>scarseggiare</i>
Schraler Wind	<i>vento scarso</i>
Schricken, ein Ende	<i>dare un salto</i>
Schutzsuchend ein- laufen	<i>andare di poggiate</i>
Schwabbern	<i>radazzare</i>
Schwaien	<i>battersi</i>
Schwichten, die Wanten	<i>fare la carega delle sartie</i>
Seebrise	<i>vento di fuori, imbatto</i>
Seefahrtskunde (Schiff- fahrtskunde)	<i>navigazione</i>
Seegang	<i>mare, maretta</i>
Seegras	<i>alga</i>

Seeklar

*pronto a prendere il  
mare*

Segel {  
 abschlagen  
 anschlagen  
 aufgeien  
 beschlagen  
 fallen lassen  
 losmachen  
 pressen  
 reefen  
 setzen  
 vermindern

*disfiorire  
 fiorire  
 imbrogliare  
 serrare  
 tombare  
 mollare* } *le vele*  
*sforzare di vele  
 prendere terzaruoli  
 fare vele  
 diminuire di vele*

Segelklar

*pronto a mettere alla  
vela*

Segeln {  
 vor dem Winde  
 am Winde  
 mit halbem Winde  
 raum  
 mit kurzen Gängen  
 seewärts

*andare* {  
*in pupa  
 di borina  
 a mezza nave  
 con vento largo  
 a bordate curte  
 al largo*

Semaphorstation

*stazione semaforica*

Sicht

*vista*

in Sicht

*in vista*

ausser Sicht

*fuori di vista*

ausser Sicht kommen

*perdere di vista*

Signalisiren

*fare segnali*

Signalstation	<i>stazione di segnali</i>
Sinken	<i>andare a picco</i>
Sod	<i>sentina</i>
Sofort!	<i>alla via!</i>
Sorren	<i>rizzare, salmastrare</i>
Sorrleine	<i>rizza</i>
Sorrung	<i>rizza, salmastradura</i>
Spielraum	<i>lume</i>
Splissen	<i>impiombare</i>
Splitter	<i>scheggia</i>
Spreizung	<i>quartiere</i>
Spring	<i>destra</i>
Springflut	<i>marea massima</i>
Spritzer der See	<i>spruzzi del mare</i>
Sprung, Spring	<i>centinato, sentinà</i>
Staffelförmig brassen	<i>bracciare a scalino</i>
Stagen	<i>virare di bordo in prova</i>
Stampfen	<i>ficcare</i>
Stapel	<i>scalo</i>
Stapellassen	<i>varare</i>
Stapelholen	<i>tirare a terra</i>
Station	<i>stazione</i>
Staubsee, Sprühsee	<i>fumarea</i>
Stauen	<i>stivare</i>
Steinwurf	<i>gettata, scogliera</i>



Steuerbord	<i>dritta</i>
Steuer backbord oder steuerbord	<i>timone alla dritta o sinistra</i>
Steuer entgegen	<i>incontrare col timone</i>
Steuer ganz backbord oder ganz steuerbord	<i>timone alla dritta o sinistra alla banda</i>
Steuer mittschiff	<i>timone in mezzo</i>
Steuer umlegen	<i>cambiare il timone</i>
Steuermann	<i>timoniere</i>
Steuerschläge	<i>giri del timone</i>
Steuerstrich	<i>linea di fede</i>
Steuerbordhalsen	<i>mure a dritta</i>
Steuerdruck fühlen	<i>sentire il timone</i>
Steuern	<i>governare</i>
Stopp!	<i>ferma! basta!</i>
Stoppen	<i>fermare, abbozzare</i>
Stopper anlegen	<i>mettere la bozza</i>
Stoss	<i>scosso</i>
Straff	<i>in lavoro, in tiro</i>
Straffholen	<i>mettere in lavoro o in tiro</i>
Strand	<i>spiaggia</i>
Streckbord	<i>buon bordo</i>
Strecken	<i>distendere, destirare, prolungare</i>

Streichen	<i>mainare</i>
Streichen (mit Riemen)	<i>sciare</i>
Strömung	<i>corrente</i>
Sturm	<i>fortunale</i>
Stürzen	<i>cavezzare</i>
Sturzsee	<i>cavallone</i>
Süd	<i>ostro</i>
Süd-Ost	<i>scirocco</i>
Süd-Südost	<i>ostro-scirocco</i>
Süd-West	<i>libeccio</i>
Süd-Südwest	<i>ostro-libeccio</i>

## T.

Takeln	<table> <tr> <td rowspan="3"> <table> <tr> <td>{</td> <td>Ab-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Auf-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Zu-</td> </tr> </table> </td> <td><i>dismatare</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td><i>matare</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td><i>guarnire</i></td> </tr> </table>	<table> <tr> <td>{</td> <td>Ab-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Auf-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Zu-</td> </tr> </table>	{	Ab-	{	Auf-	{	Zu-	<i>dismatare</i>		<i>matare</i>		<i>guarnire</i>
<table> <tr> <td>{</td> <td>Ab-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Auf-</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Zu-</td> </tr> </table>	{		Ab-	{	Auf-	{	Zu-	<i>dismatare</i>					
	{		Ab-										
	{	Auf-											
{	Zu-												
	<i>matare</i>												
	<i>guarnire</i>												
Takelung	<i>guarnitura</i>												
Taktik (See-)	<i>tattica navale</i>												
Taucher	<i>sottaiero, palombaro</i>												
Tauwerk auf die Knechte	<i>sospendere la manovra</i>												
Tiefgang	<i>pescagio d'una nave</i>												
Tonne	<i>tonnellata</i>												
Tonnengehalt	<i>tonnellaggio</i>												
Toppen	<i>manticciare</i>												
Torpedoboot	<i>torpediniera</i>												

Todte See (Deining)	<i>mare vecchio</i>
Tragfähigkeit	<i>portata</i>
Treiben	<i>andare arando, arare</i>

## U.

Ueber Kreuz	<i>in croce</i>
Umbrassen	<i>contrabbracciare, fare tira molla</i>
Um die Betting legen	<i>bittare</i>
Umfang eines Taues	<i>policitura, circon- ferenza</i>
Umgürten	<i>imbragare</i>
Umspringen des Win- des	<i>cangiare del vento</i>
Umlegen	<i>virare di bordo</i>
Unklar	<i>sporco</i>
Unter Deck	<i>sotto coperta</i>
Unterscheiden	<i>distinguere</i>
Unterseeisches Boot	<i>bastimento sottomarino</i>
Unter Segel setzen	<i>mettere alla vela</i>

## V.

Verbrauchsgegen- stände	<i>oggetti di consumo</i>
Verholen, werpen	<i>gegomare</i>
Verkeilen	<i>incugnare</i>

Verschalen	<i>lapazzare</i>
Versichern	<i>assicurare</i>
Vertäuen	<i>ormeggiare</i>
Vertäuen an einer Boje	<i>ormeggiarsi ad una boa</i>
Vertäusorrung	<i>scarselatura</i>
Vertäut	<i>ormegiato</i>
am Lande	<i>in terra, in an- dana</i>
im Hahnepot	<i>in barba di gatto</i>
mit Anker- und Landfeste	<i>con ancora e pro- vesa</i>
vierkant	<i>in quarto</i>
Vertäuing	<i>ormeggio</i>
Vertheilen	<i>distribuire</i>
Vollbrassen	<i>bracciare in vela</i>
Volltragen lassen	<i>tenere le vele in por- tare</i>
Vor Anker	<i>all'ancora</i>
Vor dem Winde	<i>in pupa</i>
Vorderlastig	<i>improvato</i>
Vorgebirge	<i>capo, punta</i>
Vorhut	<i>vanguardia</i>
Vorne	<i>a prova</i>
Vorschoten	<i>cazzare</i>
Vor Topp und Takel treiben, lensen	<i>correre in fil di rotta</i>

## W.

Wache	<i>guardia</i>
Wagrecht	<i>orizzontale, a livello</i>
Wanten weben	<i>fare le griselle</i>
Wappen der Flagge	<i>stemma della bandiera</i>
Wasserfüllen	<i>fare l'acqua</i>
Wasserhose	<i>tromba di mare</i>
Wasserlinie	<i>linea d'immersione</i>
Wassertender	<i>bastimento cisterna</i>
Wasserwage	<i>livella</i>
Wenden	<i>virare di bordo</i>
Werp { gerades { verkehrtes	<i>gegomo</i> { dritto { roverso
Werpen	<i>gegomare</i>
West	<i>ponente</i>
West-Nordwest	<i>ponente-maistro</i>
West-Südwest	<i>ponente-libeccio</i>
Wetter	<i>tempo</i>
Wetterleuchten	<i>lampeggiare a secco</i>
Wind	<i>vento</i>
Windrichtung	<i>direzione del vento</i>
Windschief werden	<i>buttarsi</i>
Windstille	<i>calma, bonaccia</i>
Windstoss	<i>colpo di vento, refolo</i>
Winkelrecht	<i>a squara</i>
Wurfleine	<i>scandaglietto</i>

## Z.

Zelte im Regenfall setzen	<i>fare le tende in piova</i>
Zurückbrassen, auf- brassen	<i>bracciare indietro</i>
Zusammen anholen, ziehen	<i>tirare d'accordo</i>
Zusammenstechen	<i>intogliare</i>
Zusammenstoss	<i>collisione, abordaggio</i>
Zusammenziehen	<i>zuccare, strangolare</i>
Zweischenkelig	<i>a due patte</i>
Zwischen Wind und Wasser	<i>a fior d'acqua</i>

